



Storch Schweiz
Cigogne Suisse



Inhalt · Table des matières

Bulletin Nr. 47 · März/Mars 2018

Brutergebnisse / Naissances 2017

Liebe Storchenfrende	
Chères amies, chers amis des cigognes	1
Fitness-Check für Storch Schweiz	
Bilan de santé pour Cigogne Suisse	3
Mehr Brutvögel und mehr Überwinterer in der Schweiz	
Oiseaux nicheurs et hivernants en hausse en Suisse	7
Der Storchenzug wandelt sich	
La migration en mutation	10
Spektakuläre Zunahme der Weissstorchpopulation in der Ajoie	
Spectaculaire augmentation de la population de cigognes en Ajoie	16
Storchendörfer treffen sich in Poros – Griechenland	
Les Villages de la cigogne se retrouvent à Poros – Grèce	19
Primarschüler als Storchenforscherinnen und Storchenforscher	
Elèves de l'école primaire, experts et expertes de la cigogne	20
Wiesenwelten im Infozentrum Witi Altreu	
Le monde des prairies au Centre d'information Witi Altreu	22
Herstellung einer Storchenwiese in der Herrenmatt	
Réalisation d'une prairie pour cigognes dans la Herrenmatt	24
Ein Sud für den Storch	
Un breuvage au profit de la cigogne	26
Wieso sterben die Störche im Südsinaï?	
Pour quelles raisons les cigognes meurent-elles dans le Sud-Sinaï?	28
Brutpaarbestand und Brutergebnisse 2017 in der Schweiz	
Effectif des couples et naissances en Suisse en 2017	30
Schweizer Brutvögel in Deutschland 2017	
Cigognes nicheuses suisses en Allemagne 2017	31
Brutergebnisse in Vorarlberg und im Fürstentum Liechtenstein 2017	
Cigognes nicheuses au Vorarlberg et dans la Principauté de Liechtenstein 2017	33
Ausländische Brutvögel in der Schweiz 2017	
Cigognes de l'étranger nichant en Suisse 2017	34
Ausgewählte Ringfundmeldungen 2017	
Sélection d'observations recueillies en 2017	36

Impressum

Herausgeber: **Storch Schweiz**

Sekretariat: Bergstrasse 46, 8280 Kreuzlingen
Telefon 062 965 29 26
storch-schweiz@bluewin.ch
projekt-storchenzug.com, www.storch-schweiz.ch
Unter dem Patronat der Schweizerischen
Vogelwarte Sempach

Redaktion: Tobias Salathé, Givrans VD

Übersetzung: Hans Thurnherr, Chêne-Bougeries GE

Fotos: Kurt Anderegg, Margrith Enggist, Peter Enggist,
Robert Hangartner, Ursula Höfle, Michel Juillard,
Jonas Lüthy, Tobias Salathé, Holger Schulz,
Eric Send, Jacqueline Shahinian
© Copyright by Storch Schweiz

Layout: Bonani AG, 3076 Worb BE

Druck: Schalk Druck GmbH, Kreuzlingen

Impressum

Editeur: **Cigogne Suisse**

Secrétariat: Bergstrasse 46, 8280 Kreuzlingen
Téléphone 062 965 29 26
storch-schweiz@bluewin.ch
projekt-storchenzug.com, www.storch-schweiz.ch
Sous le patronage de la Station ornithologique
suisse à Sempach

Rédaction: Tobias Salathé, Givrans VD

Traduction: Hans Thurnherr, Chêne-Bougeries GE

Photos: Kurt Anderegg, Margrith Enggist, Peter Enggist,
Robert Hangartner, Ursula Höfle, Michel Juillard,
Jonas Lüthy, Tobias Salathé, Holger Schulz,
Eric Send, Jacqueline Shahinian
© Copyright by Cigogne Suisse

Layout: Bonani AG, 3076 Worb BE

Impression: Schalk Druck GmbH, Kreuzlingen



Bildnachweis / crédit photo:
© by Robert Hangartner



Bildnachweis / crédit photo:
© by Peter Enggist

Storch Schweiz
Cigogne Suisse
2017/2018



Liebe Storchfreunde

Chers amis, chères amies des cigognes

Margrith Enggist, Geschäftsführung Storch Schweiz · Direction Cigogne Suisse

Foto · Photo: Tobias Salathé

Unser 42. Gesellschaftsjahr war ereignisreich. Das Wichtigste können Sie in diesem Bulletin nachlesen. Viele Mitglieder und Gönner haben dazu beigetragen. Dafür vielen Dank, denn ohne Sie hätten wir das nicht geschafft. Seit 1995 hat Ruggero Ponzio als gewissenhafter Redaktor unser Bulletin geprägt. 2017 ist er zurückgetreten. Bereits vermissen wir seine breitgefächerten Kenntnisse und sprachliche Gewandtheit, wünschen ihm aber mehr Zeit für seine zahlreichen Interessen und Verpflichtungen.



Notre 42^e exercice a été couronné de succès. Vous trouverez dans le présent Bulletin les informations les plus importantes. Un grand nombre de membres et de donateurs y ont contribué. Ils méritent tous notre reconnaissance car sans eux, nous n'y serions pas arrivés. Depuis 1995 Ruggero Ponzio a marqué nos Bulletins par son travail consciencieux en tant que rédacteur. Il a démissionné en 2017 et déjà ses vastes connaissances et son aisance rédactionnelle nous font défaut, mais nous lui souhaitons de trouver maintenant le temps pour ses nombreux centres d'intérêt et obligations.

Verdankungen

Wir danken allen, die im vergangenen Jahr die Gesellschaft Storch Schweiz unterstützt haben, den Mitgliedern und Gönnern unserer Gesellschaft, insbesondere nachfolgend aufgeführten Personen und Institutionen, die uns mit grossen Beiträgen unterstützt haben:

- Für grosszügige Spenden danken wir Urs-Peter Ankli-Heim, Basel; Simone Bucheli-Buache, Bern; Heidi und Ulrich Brauen, Niederwangen; Ruth Chartrand-Degen, Jogny; Dr. Martin Christ, Basel; Chris Hutter, Müllheim; Susanne Jäggi, Meikirch; Theres Lauterburg, Muri b. Bern; Urs Steinemann, Wollerau; Madeleine Schneider, Schlieren; Dr. Angela von Känel, Kaufdorf; Natur- und Vogelschutzverein Kestenholz; Natur- und Vogelschutzverein Oberglatt; Natur- und Umwelt Fehraltorf; Natur- und Vogelschutzverein Schötz.
- Für finanzielle und ideelle Unterstützung unseres Projekt SOS Storch danken wir dem Zoo Basel; Zoo Zürich; Fondation des marais de Dampreux; Gemeinde Puntrut; WWF Bodensee

Remerciements

Nous remercions tous ceux qui ont soutenu la société Cigogne Suisse au cours de l'année écoulée, membres et donateurs, en particulier les personnes et institutions ci-après qui nous ont aidés avec des contributions généreuses:

- Pour leurs généreux dons nous remercions Urs-Peter Ankli-Heim, Bâle; Simone Bucheli-Buache, Berne; Heidi et Ulrich Brauen, Niederwangen; Ruth Chartrand-Degen, Jogny; Dr. Martin Christ, Bâle; Chris Hutter, Müllheim; Susanne Jäggi, Meikirch; Theres Lauterburg, Muri p/Berne; Urs Steinemann, Wollerau; Madeleine Schneider, Schlieren; Dr. Angela von Känel, Kaufdorf; Natur- und Vogelschutzverein Kestenholz; Natur- und Vogelschutzverein Oberglatt; Natur- und Umwelt Fehraltorf; Natur- und Vogelschutzverein Schötz.
- Pour leur soutien financier et leur engagement en faveur de notre projet SOS Cigogne notre reconnaissance va au Zoo de Bâle; au Zoo de Zurich; à la Fondation des marais de Dam-



**Storch Schweiz
Cigogne Suisse
2017/2018**

Thurgau; Regina Escher, Aeffligen; Malou Stiftung; Peter Ochsendorf, Cologne.

- Für ihr grosszügiges Legat danken wir Marlies Fiechter sel.
 - Für prompte und perfekte Übersetzungen und seine Spende zugunsten unseres Bulletins danken wir Hans Thurnherr; und Markus Bonani für seine Arbeit und Spende zum Satz.
 - Für die Einladung und unentgeltliche Bereitstellung des Saals für unsere Mitgliederversammlung und die interessanten Führungen danken wir dem Kinderzoo Rapperswil; und der Stadt Rapperswil-Jona SG für den gespendeten Kaffee.
 - Für Unterstützung bei der Beringung von Neststörchen danken wir den Wehrdiensten und Elektrizitätswerken; der Gemeinde Kaiseraugst für die Finanzierung einer Hebebühne, sowie Andreas Wesemann und Fredy Kluser für ihre kostenlose Benützung zur Beringung.
 - Unsern Vorstandsmitgliedern und Regionsleitern und den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Storchstützpunkte danken wir für ihren unermüdlichen Einsatz für die Störche und ihren Lebensraum.
 - Der Schweizerischen Vogelwarte Sempach danken wir für ihre Unterstützung und die konstruktive Zusammenarbeit; den Vorstandsmitgliedern des Vereins Für üsi Witi und den Mitarbeiterinnen des Infozentrums Witi Altreu für ihren Einsatz und die angenehme Zusammenarbeit.
- Dank an Alle, die bei den Winterzählungen mitmachen und uns Beobachtungen von Störchen in der Schweiz zukommen lassen; und Dank auch an Dr. Gottfried Nauwerck, Bad Säckingen; Ute Reinhard, Irndorf; und Ingrid Dorner, Bad Dürkheim, im benachbartem Deutschland für ihre Daten.
- Ein Dankeschön an Alle, die den Störchen Wohnrecht gewähren. ■

phreux; à la commune de Porrentruy; au WWF Bodensee Thurgau; à Regina Escher, Aeffligen; à la Malou Stiftung; à Peter Ochsendorf, Cologne.

- Un grand merci à feu Marlies Fiechter pour son généreux legs.
- Pour ses traductions promptes et son don en faveur de notre Bulletin nous remercions Hans Thurnherr ainsi que Markus Bonani pour son travail et son don en faveur de la composition graphique.
- Pour l'invitation et la mise à disposition gratuite de la salle pour notre assemblée générale et les visites guidées intéressantes nous remercions le Zoo pour enfants de Rapperswil ainsi que la ville de Rapperswil-Jona pour le café offert.
- Pour leur aide lors du baguage nous remercions les différents services d'intervention et les usines électriques; la commune de Kaiseraugst pour le financement d'une nacelle élévatrice ainsi qu'Andreas Wesemann et Fredy Kluser pour son utilisation gratuite lors du baguage.
- Nous remercions les membres du Comité, les responsables régionaux et les collaborateurs et collaboratrices des colonies de cigognes de leur engagement indéfectible en faveur des cigognes et de leurs habitats.
- Nous disons merci à la Station ornithologique de Sempach pour son soutien et la collaboration constructive; aux membres du comité de l'association Für üsi Witi et aux collaboratrices du Centre d'information Witi Altreu pour leur engagement et l'excellente collaboration.
- Merci à tous ceux et celles qui ont participé au recensement hivernal et qui nous font parvenir leurs observations de cigognes en Suisse; et merci aussi à Gottfried Nauwerck, Bad Säckingen; Ute Reinhard, Irndorf et à Ingrid Dorner, Bad Dürkheim, de l'Allemagne voisine pour la transmission de leurs données.
- Un grand merci à toutes les personnes qui accueillent des cigognes. ■

Fitness-Check für Storch Schweiz

Bilan de santé pour Cigogne Suisse

Tobias Salathé, Bericht des Präsidenten 2017 . rapport 2017 du président

Fotos · Photos: Kurt Anderegg, Jacqueline Shahinian



3

Kurt Anderegg, ehemaliges Vorstandsmitglied berichtet über die Storchenentwicklung von 1990–2017 in Rapperswil. · Kurt Anderegg, ancien membre du comité, présente l'évolution de la population de cigognes à Rapperswil de 1990 à 2017.

Unsere Mitgliederversammlung fand am 29. April in Rapperswil-Jona SG in der exotischen Himmapan Lodge des Kinderzoos statt. Zoodirektor Benjamin Sinniger und Stadträtin Tanja Zschokke hiessen uns willkommen und erklärten, dass der Storch wohl ein Sympathieträger für die Stadt und den Zoo ist, aber mit seinen Kotspritzern auch schon Autobesitzer erzürnt hat. Unser ehemaliger Vorstandskollege Kurt Anderegg erzählte vom Storchenpaar aus der Kolonie in Uznach SG, das 1990 in Rapperswil auf einem Eisenbahnmast zu nisten versuchte, und schliesslich auf einem Kunsthorst im Kinderzoo erfolgreich brütete und so die Rapperswiler Kolonie gründete, die heuer sieben Brutpaare umfasst. Das unterdessen 35 Jahre alte Gründerweibchen aus Uznach wurde im Sommer 2017 zum letzten Mal in Rapperswil beobachtet.

Notre Assemblée Générale s'est tenue le 29 avril à Rapperswil-Jona SG dans l'exotique Himmapan Lodge du Zoo pour enfants. Benjamin Sinniger, directeur du zoo et Tanja Zschokke, membre de l'exécutif, nous ont souhaité la bienvenue, précisant que la cigogne était certes un atout sympathique pour la ville et le zoo, mais que ses déjections de fiente avaient fâché plus d'un automobiliste. Notre ancien membre de comité Kurt Anderegg nous a parlé du couple de cigognes de la colonie d'Uznach SG qui, en 1990, avait tenté de s'installer sur un mât ferroviaire à Rapperswil pour finalement nicher avec succès dans un nid artificiel au zoo pour enfants, fondant ainsi la colonie de Rapperswil qui compte aujourd'hui sept couples nicheurs. La femelle âgée maintenant de 35 ans a été observée pour la dernière fois à Rapperswil en été 2017.



Storch Schweiz
Cigogne Suisse
2017/2018

Unsere Gesellschaft blickt in die Zukunft

Wir nützten die Gelegenheit um unsern Mitgliedern und Freunden die Überlegungen zur Zukunft unserer Gesellschaft vorzustellen, an denen der Vorstand im vergangenen Jahr gearbeitet hatte: unsere Stärken sind ein grosses Fachwissen, gute Beziehungen und internationale Vernetzung. In den kommenden Jahren möchten wir uns auf unsere Kernaufgaben konzentrieren: Populationsüberwachung und Umsetzung des nationalen Aktionsplans in der Schweiz, Verstehen des Wandels im Zugverhalten der Störche und Nutzung des Weissstorchs zur Aufklärung und Umwelterziehung. Jedermann (jede Frau) kann durch Beobachten von Brutpaaren, Ringablesungen, Zählungen von Jungvögeln und überwinternden Störchen zum besseren Verständnis der Schweizer Weissstorch-Population beitragen. Auf dieses mehr als 50-jährige Programm sind wir besonders stolz: Bürgerwissenschaft im besten Sinn. Zusammen mit Forschern, z. Bsp. von der Vogelwarte Sempach, können wir noch viel über das Leben des Weissstorchs in unserer Kulturlandschaft lernen und zur Aufwertung von naturnahen Lebensräumen nutzen. Zwei besonders ermutigende Berichte dazu, die zeigen wie der Aktionsplan Weissstorch Schweiz in der Selzacher Witi umgesetzt wird, und was die Arbeiten im Elsgau bewirkten, finden Sie auf Seiten 16 und 22. Es freut uns, dass Jüngere dabei mithelfen, ist dies doch ein gutes Mittel gegen Überalterung und Mitgliederschwund in unserer Gesellschaft, zwei Entwicklungen, mit denen wir uns auseinandersetzen müssen.

Storchenzug im Wandel

Unser internationales Projekt zum Storchenschutz, SOS Storch, hat nun zwei erfolgreiche Phasen hinter sich, während denen wir weit über hundert Weissstörche mit Sendern auf ihrem Wegzug in Echtzeit und vor Ort verfolgten. Viele unter Ihnen haben die Zugrouten der besenderten Störche direkt auf unserer Internetseite verfolgt. Die Feldarbeit entlang der Zugrouten führte zu man-

Le regard tourné vers l'avenir

Nous avons profité de l'occasion pour présenter à nos membres et amis les réflexions relatives à l'avenir de notre Société auxquelles le Comité s'est livré au cours de l'année passée: nos points forts sont de vastes connaissances spécialisées, d'excellentes relations et le réseautage international. Au cours des prochaines années nous souhaitons nous concentrer sur nos tâches essentielles: suivi de la population et mise en œuvre de notre Plan d'action en Suisse, étude de la mutation du comportement migratoire des cigognes et mise à profit de la cigogne à des fins pédagogiques et d'éducation environnementale. Chaque personne peut contribuer à une meilleure connaissance de la population suisse de cigognes blanches à travers des observations de couples nicheurs, de lectures de bagues, de recensements de cigogneaux et de cigognes hivernant chez nous. Ce programme qui dure depuis plus de 50 ans nous rend particulièrement fiers: du savoir scientifique dans le vrai sens du terme, acquis par les citoyens. En collaboration avec des chercheurs, p. ex. de la Station ornithologique de Sempach, nous pouvons approfondir nos connaissances sur la vie de la cigogne blanche dans notre paysage rural et en tirer profit pour améliorer la qualité des habitats. En pages 16 et 22 vous trouverez deux comptes-rendus particulièrement encourageants sur la mise en œuvre du Plan d'action Cigogne blanche Suisse dans la Witi de Selzach et sur les effets des travaux effectués en Ajoie. Nous constatons avec plaisir que des jeunes mettent la main à la pâte car cela évite le vieillissement et freine le recul de l'effectif de notre Société, deux phénomènes auxquels nous devons être attentifs.

La migration en mutation

SOS Cigogne, notre projet international de protection de la cigogne s'est déroulé en deux phases pendant lesquelles nous avons suivi, en temps réel et sur le terrain, bien plus de cent cigognes équipées de balises lors de leur migration. Vous étiez nombreux à suivre les trajets de ces cigognes



Mitgliederversammlung im Restaurant Himmapan im Kinderzoo Rapperswil. · Assemblée générale au restaurant Himmapan du Zoo pour enfants de Rapperswil.

chen Erkenntnissen und neuen Einschätzungen (vgl. Seite 10). Mit dem Biogenetiker Peter Galbusera in Belgien und der Veterinärin Ursula Höfle in Spanien (vgl. Seite 28), arbeiten wir nun an neuen Fragen zum Zugverhalten und den Gefährdungen unterwegs, auch durch Vergiftungen an Rastplätzen. Gerne stellen wir unsere gesammelten Daten auch andern Wissenschaftlern zur Verfügung, um brennende Fragen zu beantworten. Unser Projekt, das europäische Ausmasse angenommen hat, und auch bereits in Marokko auf Interesse stiess, wird sich weiter entwickeln. Ein besonders interessantes Nebenprodukt, zu dem wir bedeutend beitragen konnten, ist das GLOBE Lern- und Beobachtungsprogramm für Primarschulen im Umweltbereich, für welches der Weissstorch als attraktiver Aufhänger dient, wie Sie auf Seite 20 erfahren können.

Europäische Storchentagung in Altreu

14.–17. Juni 2018

Vor vierzehn Jahren, wurde das neue Infozentrum Witi am Gründonnerstag 2004 auf unserem Gelände in Altreu eröffnet (vgl. Seite 22). Zusammen mit dem Vorstand des lokalen Trägervereins Für üsi Witi, und seinem neuen Präsidenten Markus Dietschi, arbeiten wir an einer Aufwertung

directement sur notre site Internet. Le travail de terrain le long de la route migratoire a élargi le champ de nos connaissances tout en conduisant à de nouvelles manières de voir (cf. p. 10). En collaboration avec le biogénéticien Peter Galbusera en Belgique et la vétérinaire Ursula Höfle en Espagne (cf. p. 28) nous étudions de nouvelles questions relatives au comportement migratoire et aux dangers en cours de migration, notamment les empoisonnements sur les aires de repos. Nous mettons volontiers nos données récoltées à disposition d'autres chercheurs dans le but de trouver une réponse à certaines questions brûlantes. Notre projet qui a pris des dimensions européennes et qui a déjà suscité de l'intérêt au Maroc va poursuivre son évolution. GLOBE, programme mondial d'apprentissage et d'observation au profit de l'environnement destiné aux écoles primaires auquel nous avons contribué de manière significative et pour lequel la cigogne blanche a servi d'affiche est un sous-produit particulièrement intéressant (cf. p. 20).

Rencontre européenne sur la cigogne du 14 au 17 juin 2018 à Altreu

Il y a 14 ans, le jeudi saint de 2004, le nouveau Centre d'information Witi a été inauguré sur





Führung im Kinderzoo Rapperswil vor dem Zebra-Gehege. · Visite guidée au Zoo pour enfants de Rapperswil devant l'enclos des zèbres.

und Umgestaltung des Gartenteils der Anlage, um sie für Besucher, und hoffentlich auch für die ansässigen Storchenpaare, noch attraktiver zu machen. Wir sind dankbar, dass wir dafür, und auch für unsere anderen Aufgaben zum Wohl des Weissstorchs und seines Lebensraums, immer wieder Legate zugesprochen bekommen. Ohne diese, und die vielen andern Spenden von Ihnen, könnten wir kaum all das anpacken, was dringend ansteht.

Wir sind stolz, dass die Gemeinde Selzach SO, nach einer ersten erfolgreichen Tagung im Juni 2010, im kommenden Frühjahr zum zweiten Mal die Europäischen Storchendörfer zum Jahrestreffen einlädt. Wir erwarten Bürgermeister, Storchenkenner, Naturschützer und Tourismusbeauftragte aus 14 Gemeinden in 14 verschiedenen Ländern, die jeweils von der Stiftung Euronatur als besondere Storchendörfer gekürt wurden. Zusammen mit ihnen arbeiten wir an gemeinsamen Empfehlungen, die europaweit von politischen Entscheidungsträgern zur Kenntnis genommen werden. ■

notre terrain à Altreu (cf. p. 22). De concert avec le comité de l'association locale Für üsi Witi et son nouveau président Markus Dietschi nous travaillons à une valorisation et à un réaménagement de la partie jardin pour la rendre plus attractive non seulement pour nos visiteurs mais nous l'espérons aussi pour les cigognes qui y ont élu domicile. Nous sommes reconnaissants aux personnes qui nous font parvenir des legs pour ces travaux et pour nos autres projets en faveur de la cigogne blanche et de son habitat. Sans ces legs et les nombreux dons que vous nous versez nous ne pourrions pas nous attaquer à toutes les tâches qui nous paraissent urgentes.

Nous sommes fiers qu'après une première rencontre couronnée de succès en juin 2010, la commune de Selzach SO invite à nouveau ce printemps les Villages européens de la cigogne pour leur rencontre annuelle. Nous attendons des maires, des chercheurs, des écologistes et des responsables du tourisme venant de 14 communes de 14 pays différents, élues Villages de la cigogne par la Fondation Euronatur. Ensemble, nous élaborons des recommandations qui sont prises en compte par les décideurs politiques sur le plan européen. ■

Mehr Brutvögel und mehr Überwinterer in der Schweiz

Oiseaux nicheurs et hivernants en hausse en Suisse

Peter Enggist, Bericht des Geschäftsführers · rapport du directeur

Fotos · Photos: Kurt Andereg



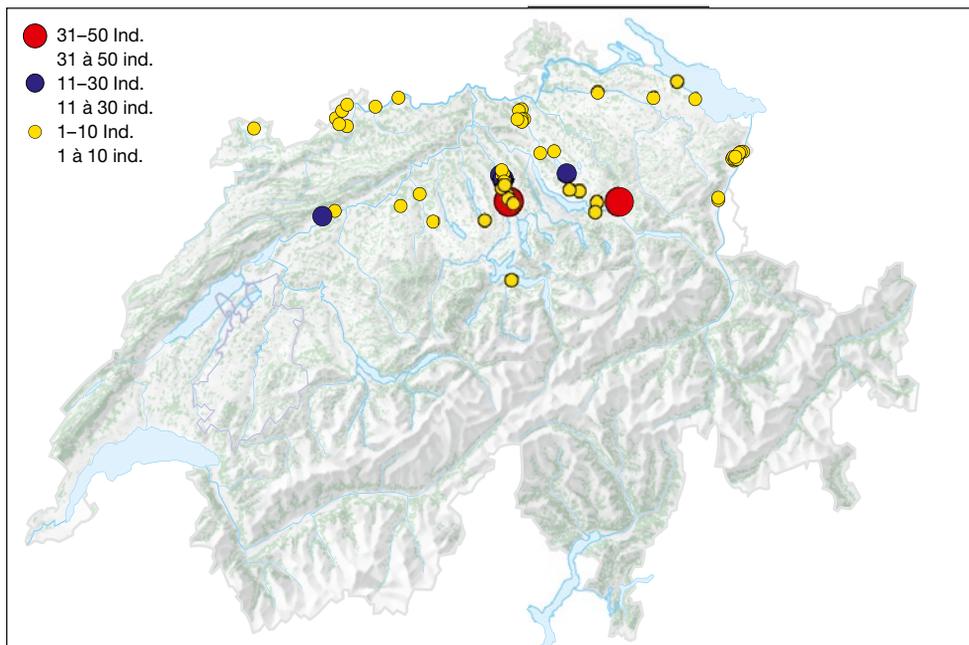
Storchentrupp in Rapperswil am Tag der Winterzählung am 6. Januar 2018. · Attroupeement de cigognes à Rapperswil lors du recensement hivernal du 6 janvier 2017.

Der Schweizer Brutbestand hat 2017 um weitere 14 Paare (3%) zugenommen. Dieser Trend hält seit einigen Jahren an, auch in andern westeuropäischen Ländern. Der Bruterfolg war mit 757 ausgeflogenen Jungstörchen überdurchschnittlich hoch, dank der guten Witterung in den Aufzuchtmonaten. Wie wird diese Entwicklung weitergehen? Dank unserem Projekt SOS Storch wissen wir, dass die Zunahme der westlichen Population wohl auf das veränderte Zugverhalten zurückgeht. Mehr als 70% der westziehenden Störche überwintern bereits in Spanien, wo sie sich vor allem auf offenen Mülldeponien von

En 2017, le nombre de couples nichant en Suisse s'est encore accru de 14 unités (3%). Cette tendance se poursuit depuis plusieurs années, comme dans d'autres pays d'Europe occidentale. Grâce à la météo clémente pendant les mois d'élevage, 757 jeunes cigognes ont pris l'envol, un nombre nettement supérieur à la moyenne. Quelle sera l'évolution future? Grâce à notre projet SOS Cigogne nous savons que l'augmentation de la population occidentale est probablement due au comportement migratoire modifié. En effet, plus de 70% des cigognes empruntant la voie migratoire occidentale hivernent en Espagne où



Storch Schweiz
Cigogne Suisse
2017/2018



Die Karte zeigt die Verbreitung der am 6. Januar 2018 beobachteten Weissstörche. · La carte montre la distribution des Cigognes blanches observées le 6 janvier 2018.

Hausabfällen ernähren. Wie werden sie reagieren, wenn der organische Anteil des deponierten Mülls auf 3% reduziert sein wird, entsprechend einer EU-Richtlinie aus dem Jahr 1999? Welche Folgen wird das Verschwinden dieser Nahrungsquelle für in Spanien überwinternde Störche haben? Ziehen unsere Störche dann wieder nach Afrika, verhungern sie in Spanien, oder überwintern sie im Brutgebiet?

Vermehrt wurden in den letzten Jahren in den Wintermonaten Storchentrupps in der Schweiz beobachtet. So organisierten wir in Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Vogelwarte am 7. Januar 2017 eine erste Winterzählung, die am 6. Januar 2018 wiederholt wurde. Neben den Zahlen unserer Beobachter, erreichten uns auch viele Meldungen aus der Öffentlichkeit und von Storchinteressierten (über ornitho.ch), wie bei der ersten Zählung. Wir bedanken uns bei ALLEN dafür.

Im Gegensatz zum Januar 2017 mit Minustemperaturen, konnten wir 2018 feststellen, dass weni-

elles se nourrissent des déchets ménagers amenés sur des décharges à ciel ouvert. Quelle sera leur réaction lorsqu'en vertu d'une Directive de l'UE datant de 1999 la proportion des déchets organiques sera réduite à 3%? Quelles seront les conséquences de la disparition de cette source de nourriture pour le cigognes hivernant en Espagne? Nos cigognes vont-elles à nouveau migrer jusqu'en Afrique, vont-elles mourir de faim en Espagne ou vont-elles passer l'hiver dans la zone de reproduction?

Au cours des dernières années, on a pu observer pendant les mois d'hiver des groupes de cigognes restées en Suisse. En collaboration avec la Station ornithologique suisse nous avons donc mis sur pied le premier recensement hivernal le 7 janvier 2017 que nous avons répété le 6 janvier 2018. En plus des données fournies par nos observateurs, nous avons également reçu de nombreuses indications de la part du public et de personnes intéressées par les cigognes (via ornitho.ch) comme déjà



ger Grossansammlungen von Störchen beobachtet wurden, vermutlich weil es milder war. Die grösste Gruppe (45) konnte bei Hünenberg ZG beobachtet werden. In der Reussebene bei Rottenschwil AG wurden 41 Störche gezählt; in Neerach und Steinmaur ZH 30. Im Storchendorf Uznach SG hielten sich in der Dämmerung 36 Störche auf ihren Nestern auf. Im St. Galler Rheintal (Saxerriet, Oberriet, Altstätten) wurden 22 Störche beobachtet. Ebenso 22 bei Altreu SO. Kleinere Trupps bei Rapperswil SG (10), Mönchaltorf ZH (14) und Oetwil am See ZH (6), sowie viele Einzelbeobachtungen. Im Ganzen 361 Störche. Erstaunlicherweise konnten in der Westschweiz keine Störche gefunden werden. Im grenznahen Vorarlberg wurden 32 zusätzliche Störche gezählt. Im Vergleich zur Zählung 2017 mit 288 Störchen, war die Gesamtzahl 2018 um ein Viertel (73) grösser. Wieviele werden sich anfangs 2019 in der Schweiz aufhalten? Wir zählen auch dann wieder. ■

lors du premier recensement. Nous remercions TOUS les participants de leur engagement.

Contrairement au mois de janvier 2017 avec des températures négatives nous avons constaté un plus petit nombre de gros attroupements de cigognes, probablement en raison des températures positives. Le groupe le plus important (45) a été observé près de Hünenberg ZG. Dans la plaine de la Reuss près de Rottenschwil AG on a dénombré 41 cigognes; à Neerach et Steinmaur ZH 30. Au village de cigognes d'Uznach 36 cigognes séjournèrent dans leur nid et dans la vallée du Rhin st-galloise (Saxerriet, Oberriet, Altstätten) on a observé 22 cigognes et également 22 près d'Altreu SO. De plus petits groupes ont été vus près de Rapperswil SG (10), Mönchaltorf ZH (14) et Oetwil am See ZH (6) auxquelles il faut ajouter 36 individus solitaires.

Fait étonnant, aucune cigogne n'a été signalée en Suisse romande. Dans le Vorarlberg proche de la frontière on a dénombré 32 cigognes supplémentaires. Comparé au recensement de 2017 avec 288 cigognes, le nombre total en 2018 était supérieur d'un quart (73). Combien seront-elles à rester en Suisse début janvier 2019? Nous ferons de nouveau un comptage. ■

Der Storchenzug wandelt sich

La migration en mutation

Holger Schulz, Projektleiter SOS Storch · chef de projet SOS Cigogne

Fotos · Photos: Holger Schulz

10

Als Peter Enggist Ende 1999 unser Projekt SOS Storch initiierte, war dessen Zielrichtung klar definiert: Es sollte kein reines Forschungsprojekt sein, sondern Fragen beantworten, die für den praktischen Schutz des Weissstorchs relevant sind. Ausgangspunkt war die Feststellung, dass von den schweizerischen Jungstörchen nur etwa 10% in die Schweiz zurückkehren. Wo bleibt der Rest der Vögel? Welche Gefahren drohen ihnen? Wo genau verlaufen ihre Zugrouten, liegen die Rast- und Überwinterungsgebiete? Während anfangs westziehende Störche aus der Schweiz im Fokus standen, kamen später andere Länder dazu: Frankreich, Deutschland, Spanien, Portugal, Niederlande und Belgien auf der Westroute sowie Kroatien auf der Ostroute.

Das Projekt wurde in zwei Phasen durchgeführt: zuerst in den Jahren 2000 und 2001 mit Auswertung der Ergebnisse 2003. Dann eine zweite Phase mit erneuter Feldarbeit, die 2011 begann. Das Projekt konnte nur dank der grosszügigen Unterstützung durch zahlreiche Sponsoren aus der Wirtschaft, von Gemeinden, Verbänden und Privatpersonen realisiert werden. Sie ermöglichten die Finanzierung der Expeditionen, stellten Logistik und Fahrzeuge zur Verfügung und ermöglichten den Erwerb der Satellitensender und Datenlogger und deren Datenabruf. Ihnen allen gilt unser Dank.

Erste Phase: Satellitentelemetrie und Zugbegleitung in Europa und Afrika

Satellitentelemetrie war damals die beste Methode, um unsere Fragen zu beantworten. Dabei werden die Störche mit kleinen Sendern versehen, die den Forschern mehrmals am Tag die jeweiligen Koordinaten der Störche übermitteln. Diese erlauben es, Rastplätze, Nahrungshabitate und Überwinterungsgebiete zu identifizieren. Insgesamt

Lorsque Peter Enggist a lancé notre projet SOS Cigogne en 1999 l'objectif était clairement défini: ne pas être un projet de pure recherche, mais au contraire chercher à répondre aux questions liées à la protection concrète de la cigogne blanche. Nous sommes partis du constat que seuls 10% des jeunes cigognes suisses revenaient dans notre pays. Qu'advient-il du reste des oiseaux? Quels sont les dangers qui les guettent? Quel est l'itinéraire précis de leur migration et où se trouvent leurs aires de repos et leurs quartiers d'hiver? Aux premières heures, l'accent a été mis sur les cigognes suisses de la route occidentale, puis d'autres pays sont venus s'y ajouter: la France, l'Allemagne, l'Espagne, le Portugal, les Pays-Bas et la Belgique sur la route occidentale et ensuite la Croatie sur la route orientale. Le projet a connu deux phases: une première dans les années 2000 et 2001 avec l'analyse des résultats en 2003, suivie d'une deuxième phase comportant à nouveau des travaux sur place qui débutèrent en 2011. Le projet n'a pu être réalisé que grâce au généreux soutien de nombreux sponsors issus de l'économie, des communes, d'associations et de particuliers. Ils ont permis le financement des expéditions, ils ont mis à disposition la logistique et les véhicules et ils ont financé l'acquisition des émetteurs par satellites et des enregistreurs de données et leur télétraitement. Ils méritent tous nos vifs remerciements.

Première phase: Télémétrie et accompagnement de la migration en Europe et en Afrique

A l'époque, la télémétrie par satellites était la meilleure méthode pour répondre à nos questions. Les cigognes sont alors munies de petits émetteurs qui plusieurs fois par jour transmettent les coordonnées des cigognes, permettant d'identifier les aires de repos, les habitats

Storch Schweiz
Cigogne Suisse
2017/2018





Mülldeponie in Spanien. - Décharge publique en Espagne.

samt 45 Weissstörche wurden mit Satellitensendern versehen. Während bei den Projekten anderer Institutionen die Auswertung der Daten im Hinblick auf spezifische wissenschaftliche Fragestellungen im Vordergrund stand, lag der Schwerpunkt bei uns, die besondern Störche anhand ihrer Koordinaten auf dem Zug in Echtzeit zu begleiten und zu beobachten. Jeder so aufgefundene Senderstorch führte zu weiteren Störchen, die im gleichen Trupp zogen. Für die Zugbegleitung wurden vier Teams zusammengestellt. Sie waren den Störchen zwischen der Schweiz und der Südspitze Spaniens auf der Spur: mit Geländefahrzeugen und der erforderlichen Peiltechnik. Der Projektleiter war in seinem mobilen Büro unterwegs und übermittelte den Teams kontinuierlich die neuesten Satellitendaten und dirigierte die sie zu den jeweiligen Störchen. Zahllose Informationen zum Zugverlauf, den Lebensräumen und den Gefährdungen wurden so zusammengetragen. Der gewaltige Aufwand hat sich gelohnt.

Im Jahr 2001 verfolgte ein Team mehrere besonderte Weissstörche bis in ihre westafrikanischen Überwinterungsgebiete. Die nicht immer ungefährliche Expedition führte über 12000 Kilometer, von Südspanien durch Marokko und die Westsahara bis nach Mauretanien. Von dort nach Osten durch den Sahel nach Mali und Niger. Der Rückweg nach Europa führte durch die algerische Sahara nach Tunesien. Hunderte von Kilo-

nourriciers und les quartiers d'hiver. Un total de 45 cigognes blanches a été équipé d'émetteurs. Alors que les projets d'autres institutions privilégiaient l'évaluation de données ciblée sur des questions spécifiquement scientifiques, notre objectif était d'accompagner et d'observer les cigognes en temps réel lors de leur migration. Chaque cigogne balisée et retrouvée nous permet d'en localiser d'autres du même groupe migratoire. L'accompagnement était assuré par quatre équipes qui suivaient les cigognes à la trace entre la Suisse et la pointe sud de l'Espagne au moyen de véhicules tout terrain et d'instruments de positionnement. Le chef de projet était en route dans son bureau mobile, transmettant continuellement les dernières données reçues par satellite aux équipes pour les diriger vers les cigognes concernées. Un nombre incalculable d'informations relatives à la route migratoire, aux habitats et aux dangers a ainsi pu être récolté. L'énorme engagement s'est révélé être utile.

En 2001 une équipe a suivi plusieurs cigognes balisées jusque dans leurs quartiers d'hiver en Afrique occidentale. Cette expédition de 12000 km qui ne fut pas de tout repos est partie du sud de l'Espagne pour traverser le Maroc et le Sahara occidental jusqu'en Mauritanie et de là direction est à travers le Sahel pour arriver au Mali et au Niger. Le retour en Europe a passé par le Sahara algérien et la Tunisie avec des centaines de kilo-

metern wurden weit abseits jeglicher Pisten zurückgelegt, um besondere Störche zu finden und zu beobachten. Die Expedition wurde ein enormer Erfolg.

Zweite Phase: Telemetrie mit Datenloggern und Feldforschung

Im Jahr 2011 beschlossen wir, die praktische Arbeit im Projekt SOS Storch wieder aufzunehmen. In den kommenden Jahren sollte eine EU-Verordnung umgesetzt werden, nach der offene Deponien in ganz Europa geschlossen werden sollten. Wie würden die derzeit auf den Deponien überwinternden Störche darauf reagieren? Würden sie zu ihrem ursprünglichen Zugverhalten zurückkehren, in natürliche Lebensräume ausweichen oder gar verhungern? Inzwischen gab es neue Techniken für die Besenderung: sogenannte Datenlogger, in Grösse und Gewicht den Satellitensendern vergleichbar, die aber auf wenige Meter genaue Koordinaten direkt auf Mobiltelefone liefern. Insgesamt 86 Störche wurden mit solchen Loggern versehen. Nun war es möglich auch Untersuchungen zur Ökologie und Habitatnutzung der Störche zu realisieren. Besonders wurde diesmal in mehreren Ländern Europas: neben der Schweiz in Spanien, Frankreich, Deutschland und Kroatien. Mehrmonatige Feldforschung im Umfeld der wichtigsten Deponien in Spanien war die Voraussetzung, um die Ortsveränderungen der Störche und ihr Verhalten korrekt interpretieren zu können. Wir gingen auch der Frage nach, in welchem Ausmass die Auswilderung nordafrikanischer Störche im Laufe des ehemaligen schweizerischen Storchansiedlungsversuchs Auswirkungen auf das Zugverhalten unserer westziehenden Störche hatte? Der Biologe Peter Galbusera von der Königlichen Zoologischen Gesellschaft von Antwerpen forscht derzeit mit uns über genetische Hinweise auf einen möglichen Zusammenhang.

Wichtigste Ergebnisse

Als die bedeutendste Gefährdung erwiesen sich in Europa elektrische Freileitungen. Von insgesamt 301 beobachteten Todesfällen in den Jahren

mètres hors de toute piste afin de trouver et d'observer des cigognes balisées. L'expédition fut un énorme succès.

Deuxième phase: Télémétrie avec enregistreurs de données et travail de terrain

En 2011 nous avons décidé de reprendre le travail pratique au niveau du projet SOS Cigogne. Au cours des années suivantes une Directive de l'UE allait exiger la fermeture de l'ensemble des décharges à ciel ouvert en Europe. Comment réagiraient les cigognes hivernant actuellement sur ces décharges? Reprendraient-elles leur comportement inné, chercheraient-elles des habitats alternatifs naturels ou allient-elles même mourir de faim? Entretemps de nouvelles techniques de suivi appelées enregistreurs de données ont vu le jour, de taille et de poids comparables aux émetteurs par satellites, mais capables de transmettre des coordonnées d'une précision de quelques mètres directement sur des téléphones mobiles. Un total de 86 cigognes a été équipé de tels enregistreurs. Il était désormais possible de réaliser des études sur l'écologie des cigognes et l'utilisation des habitats. Plusieurs pays d'Europe ont participé cette fois-ci au balisage: en plus de la Suisse ce furent la France, l'Espagne, l'Allemagne et la Croatie. Des travaux de terrain durant plusieurs mois aux alentours des plus grandes décharges en Espagne ont été nécessaires pour être en mesure d'interpréter correctement les déplacements des cigognes et leur comportement. Nous nous sommes aussi demandé dans quelle mesure la remise en liberté de cigognes d'Afrique du nord pratiquée en Suie lors de la réintroduction de la cigogne influençait le comportement migratoire de nos cigognes sur la route occidentale. Le biologiste Peter Galbusera de la Société zoologique royale d'Anvers étudie actuellement avec nous les indices génétiques d'un possible lien.

Résultats probants

En Europe, ce sont les lignes électriques aériennes qui constituent le danger le plus important. Sur 301 décès observés en 2000–2001, 76% sont dus à ces



Karsten Kohls rettet Störche aus dem Wasserturm in Lunel (F). · Karsten Kohls vient à la rescousse de cigognes dans le château d'eau de Lunel (F).



In der Nähe einer Mülldeponie fand eines unserer Teams an Stromschlag zu Tode gekommene Störche. · Près d'une décharge, l'une de nos équipes a trouvé plusieurs cigognes tuées par électrocution.

2000–01 sind 76% auf Freileitungen zurückzuführen. Die Mehrzahl davon (71%) entfallen auf Stromtod an Mittelspannungsmasten. Nur 6% auf Kollisionen mit Leitungen. Ein Schwerpunkt der Verluste fand sich bei der Deponie von Dos Hermanas (Andalusien). Wir zählten dort an drei Tagen unter Mittelspannungs- und Hochspannungsleitungen 133 tote Störche. Bauern berichteten, dass Störche, die nach einem Stromschlag vom Mast stürzen, manchmal ganze Felder in Brand setzen. Inzwischen würden deshalb im direkten Umkreis der Masten die Felder nicht mehr bestellt. Nach unseren Schätzungen verunglückten alleine an diesem Ort mindestens tausend Störche pro Jahr.

Abschüsse von Störchen wurden, vor allem in Spanien, aber auch im Mittleren Osten, häufiger festgestellt als erwartet. Ein besonders spektakuläres Ereignis war der Abschuss eines Senderstorchs im Libanon. Sein Kadaver lag für mehrere Tage in einem Bauernhaus und wurde dann von der Polizei konfisziert. Wir erfuhren später, dass man im Datenlogger ein Spionagegerät vermutet hatte. Während unserer Afrika-Expedition haben wir keinerlei Bejagung von Störchen festgestellt. Die wenigen Bauern und Hirten an den Aufenthaltsorten der Störche trugen keine Waffen bei

lignes électriques, dont la majorité (71%) à des électrocutions sur des pylônes moyenne tension et seulement 6% aux collisions. Une forte concentration de pertes a été constatée près de la décharge de Dos Hermanas (Andalousie) où en trois jours nous avons compté 133 cigognes mortes sous des lignes électriques MT et HT. Selon les dires de paysans les cigognes tombant des pylônes après une électrocution peuvent mettre le feu à tout un champ. Conséquence: les champs ne sont plus cultivés dans les alentours immédiats des pylônes. Selon notre estimation au moins 1000 cigognes ont perdu la vie chaque année sur ces pylônes.

Les tirs de cigognes ont été observés plus souvent que prévu surtout en Espagne mais également au Moyen-Orient. Événement particulièrement spectaculaire: le tir d'une cigogne balisée au Liban. Le cadavre est resté dans une ferme pendant plusieurs jours, puis il a été confisqué par la police. Nous avons appris plus tard que l'on soupçonnait dans l'émetteur la présence d'un appareil d'espionnage. Nous n'avons pas constaté de phénomène de chasse aux cigognes au cours de notre expédition en Afrique. Les quelques paysans ou bergers près des lieux de séjour des cigognes ne portaient pas d'armes. La familiarité entre les cigognes et les hommes était aussi un signe d'ab-

sich. Auch die Vertrautheit der Störche gegenüber Menschen wies darauf hin, dass kein grosser Jagddruck besteht. Andererseits wurde uns in einigen Regionen Afrikas berichtet, dass die Bevölkerung überwinternde Weissstörche bejagt, um sie zu essen.

Knapp nördlich der Südspitze Spaniens, zieht sich eine gigantische Barriere aus Windkraftanlagen quer über den Zugkorridor. Einer unserer Störche kam dort vermutlich an einem Windrad ums Leben. Andere Senderstörche beendeten direkt vor der Barriere den Zug nach Süden oder kehrten um. Ein Zusammenhang dieses Verhaltens mit den Windkraftanlagen lässt sich noch nicht schlüssig beweisen. Dass sie aber eine Gefahr für ziehende Störche darstellen, steht ausser Zweifel. Die bedeutendste Erkenntnis des Projekts betrifft die Veränderungen des Zugverhaltens. Während früher die klassischen Überwinterungsgebiete der westziehenden Weissstörche im westafrikanischen Sahel südlich der Sahara lagen, stellten wir fest, dass inzwischen weit mehr als die Hälfte unserer besenderten Störche nur bis Südspanien zogen. Zu Tausenden überwintern Störche dort im Umfeld offener Mülldeponien, die ihnen ganzjährig Nahrung bieten. Dass Störche gelegentlich Mülldeponien besuchen, war schon früher bekannt. Die tatsächliche Grössenordnung jedoch, wurde erst durch unser Projekt bekannt. Andere Lebensräume werden nur selten genutzt, mit Ausnahme der Reisfelder am Guadalquivir. Vor allem während der Reisernte im November/Dezember, erbeuten die Störche in den gefluteten Wassergräben den massenhaft vorkommenden, eingeschleppten roten Louisiana-krabs. Die wenigen Störche, welche die Strasse von Gibraltar überfliegen, überwintern häufig bereits im Norden Marokkos. Auch dort bevorzugen sie inzwischen Mülldeponien.

Drei Senderstörche Heinz, Marie und Roger haben im Jahr 2001 von Mülldeponien in Südspanien aus Kurzausflüge nach Marokko unternommen. Bereits nach 2 bis 7 Tagen kehrten sie nach Spanien zurück. Sie konnten die 14 km breite

sence d'une pression cynégétique. Toutefois, des informations font état d'une chasse aux cigognes migrantes dans certaines régions d'Afrique pour les besoins alimentaires de la population.

Juste au nord de la pointe sud de l'Espagne une gigantesque barrière d'éoliennes traverse directement le corridor migratoire. Une de nos cigognes est probablement entrée en collision avec une pale. D'autres cigognes balisées terminent leur migration vers le sud juste avant la barrière ou font demi-tour. Il n'est pas encore possible d'établir avec certitude un rapport de ce comportement avec la présence des éoliennes, mais celles-ci constituent sans aucun doute un danger pour les cigognes migrantes.

La découverte la plus importante du projet concerne les modifications du comportement migratoire. Autrefois les quartiers d'hiver traditionnels des cigognes de la route migratoire occidentale se trouvaient dans le Sahel d'Afrique occidentale au sud du Sahara. Nous avons constaté qu'à présent plus de la moitié de nos cigognes balisées ne migre pas plus loin que le sud de l'Espagne. Elles sont des milliers à passer l'hiver dans les environs de décharges à ciel ouvert qui leur procurent de la nourriture tout au long de l'année. Le séjour occasionnel de cigognes sur des décharges était déjà connu auparavant, mais la véritable dimension du phénomène n'a été révélée qu'à travers notre projet. D'autres habitats ne furent que rarement mis à contribution à l'exception des rizières le long du Guadalquivir. Au moment de la moisson en novembre/décembre surtout, les cigognes se régalaient des écrevisses rouges invasives de Louisiane, présentes en grand nombre dans les fossés d'eau. Le petit nombre de cigognes traversant le Détroit de Gibraltar passe souvent l'hiver au nord du Maroc déjà où elles se nourrissent aussi de préférence sur les décharges. Les trois cigognes balisées Heinz, Marie et Roger ont entrepris en 2001 de brèves escapades au Maroc depuis des décharges dans le sud de l'Espagne, revenant déjà au bout de 2 à 7 jours. Elles n'ont apparemment pas eu de difficulté à traver-



Die Störche nutzen die Landwirtschaft. · Les cigognes profitent des cultures agricoles.



Afrikanische Bauern interessieren sich für das Projekt SOS Storch. · Des paysans africains s'intéressent à projet SOS Cigogne.

Strasse von Gibraltar offenbar leicht überwinden, solange kein starker Gegenwind blies. Der Senderstorch Walter überquerte gar im Flug die Strecke von 310 km über offenes Meer zwischen Saint-Tropez und dem Süden Sardinien. Einen Weltrekordflug leistete ein in Kroatien besonderer Storch, der 425 km über das Mittelmeer zwischen Griechenland und Libyen flog.

Unsere Afrika-Expedition brachte ebenfalls neue Erkenntnisse. Bislang war man davon ausgegangen, dass Weissstörche in Westafrika vor allem in feuchten Regionen überwintern, z. B. im Niger-Binnendelta. Vor Ort jedoch ergab sich ein anderes Bild: Sämtliche Aufenthaltsorte der Senderstörche lagen in mit dürrerem Gras bewachsenen Trockenregionen. Sie wiesen inselartig extrem hohe Heuschreckendichten auf, teils mit mehr als 1000 Individuen pro Quadratmeter. Gezielt aufgesucht wurden von den Störchen eng begrenzte Savannenbereiche, in denen mindestens zwei Monate vorher der letzte Regen gefallen war. Fehlen in einem Jahr die Niederschläge, sind die Bedingungen für die Vermehrung der Heuschrecken nicht vorhanden. Niederschläge im Überwinterungsgebiet sind somit die Voraussetzung für geeignete Nahrungsressourcen.

Hinsichtlich der Zugbegleitung in Europa und Afrika, hat unser Projekt Pionierarbeit geleistet. Auch durch seine Fokussierung auf den praktischen Storchenschutz hebt sich SOS Storch von ähnlichen Projekten ab. Die Erfassung lokaler Hotspots bezüglich gefährlicher Freileitungen ist nur eines von vielen Beispielen. ■

ser le détroit large de 14 km tant qu'il n'y avait pas de fort vent contraire. La cigogne balisée Walter a traversé d'une traite la mer entre Saint-Tropez et le sud de la Sardaigne sur une distance de 310 km. Le record mondial revient à une cigogne balisée en Croatie avec une distance de 425 km parcourue au-dessus de la Méditerranée entre la Grèce et la Libye.

Notre expédition en Afrique était aussi riche d'enseignements. Jusqu'ici on pensait qu'en Afrique occidentale les cigognes blanches passaient l'hiver surtout dans des régions humides telles que le delta intérieur du Niger. Sur place la réalité était différente: tous les lieux de séjour des cigognes balisées se trouvaient dans des régions arides couvertes d'herbes sèches. Par endroits la densité de criquets était extrêmement élevée, parfois jusqu'à 1000 individus par mètre carré. Certaines zones de savane très limitées et sans pluie depuis pas plus que deux mois furent visitées de manière ciblée par les cigognes. En cas d'absence de précipitations au cours d'une année, les conditions pour la reproduction des criquets font défaut. La pluie est donc indispensable pour disposer de ressources alimentaires appropriées dans ces quartiers d'hiver.

Notre projet a accompli un travail de pionnier s'agissant de l'accompagnement sur la route migratoire en Europe et en Afrique. L'attention portée à des mesures de protection concrètes de la cigogne distingue aussi SOS Cigogne d'autres projets similaires. La localisation d'endroits particulièrement dangereux au niveau des lignes électriques n'est qu'un exemple parmi d'autres. ■

Spektakuläre Zunahme der Weissstorchpopulation in der Ajoie

Spectaculaire augmentation de la population de cigognes en Ajoie

Michel Juillard Stiftung der Feuchtgebiete von Damphreux · Fondation des Marais de Damphreux (FMD)

Fotos · Photos: Margrith Enggist, Michel Juillard

16



Seit 1995 brütet ein Paar auf der Kirche von Damphreux. Ein zweites Paar hat 1996 eine Brut begonnen, die jedoch nicht erfolgreich war. 2000 und 2001 hat ein weiteres Paar in Bonfol gebrütet, hat sich aber seither nicht mehr sehen lassen. Von 2004 bis 2015 wurden regelmässig Weissstörche während der Brutzeit in Courtemaîche, Alle, Miécourt und Bonfol gesichtet, aber es fand keine Brut statt.

Neue Brutpaare 2016 und 2017

Im Frühling 2016 versuchte ein Paar auf einer Föhre beim Hof von Alain Fleury in Pruntrut zu brüten. Es wurde jedoch von Graueihern gestört und brach den Brutversuch ab. Um einem weiteren Misserfolg vorzubeugen, beantragte die FMD (Stiftung der Feuchtgebiete von Damphreux) bei der Gemeinde ein Baugesuch für die Errichtung eines Stangenhorstes; sie hatte die wohlwollende Einwilligung der direkten Nachbarn erhalten. Nach einer langwierigen administrativen Prozedur und der Bezahlung einer beträchtlichen Gebühr erhielt die FMD die Ausnahmegewilligung und konnte gerade rechtzeitig vor Beginn der Brutzeit den Stangenhorst aufstellen. Nach mehr als einem Jahrhundert brütete 2017 wieder ein Paar Weissstörche in Pruntrut.

Depuis 1995 un couple de cigognes niche sur l'église de Damphreux. Un deuxième couple s'est reproduit en 1996 non loin, mais il a échoué. En 2000 et 2001, un autre couple s'est reproduit à Bonfol, mais a disparu depuis. De 2004 à 2015, des cigognes ont été régulièrement observées en période de nidification à Courtemaîche, Alle, Miécourt et Bonfol, mais aucune ne s'est reproduite.

Nouvelles installations en 2016 et 2017

Au printemps 2016, un couple a tenté de nicher sur un pin à la ferme d'Alain Fleury à Porrentruy. Dérangé par des Hérons cendrés, il a échoué. Pour éviter un nouvel échec, la FMD (Fondation des marais de Damphreux) a décidé d'installer un nid artificiel sur un poteau. Une demande de permis de construire a été adressée à la Municipalité, munie des autorisations des voisins directs, qui ont accepté avec bienveillance la construction proposée. Après une longue procédure administrative, et le paiement d'un émolument conséquent pour obtenir une dérogation à l'article 24 de la Loi sur l'aménagement du territoire, la FMD (Fondation des Marais de Damphreux) a reçu l'autorisation, juste à temps pour permettre l'installation des cigognes. La première fois depuis plus d'un



Die Hebebühne um das Nest von Storch «Porrentruy» zu erreichen (Pruntrut, 9. Juni 2017). · Le camion nacelle utilisé pour accéder au nid de la cigogne «Porrentruy» (Porrentruy, le 9 juin 2017).

Am 12. Mai 2017 suchte ein starkes Hagelgewitter die Ajoie heim. Ein einziger Nestling überlebte. Er wurde von Catherine Rebetez beringt und mit einem von der Gemeinde Pruntrut gestifteten Geolocator versehen. Der «Porrentruy» getaufte Jungvogel flog aus und sendet bis heute normal Signale. Der Aufenthaltsort des Vogels wird regelmässig auf der Internetseite von Storch Schweiz, der FMD (Fondation des Marais de Damphreux) und der Gemeinde Pruntrut bekannt gegeben. Ein zweites Storchenpaar hat sich 2017 erfolgreich auf einer Föhre im selben Waldstück fortgepflanzt, und sechs weitere haben an verschiedenen Orten in der Ajoie gebrütet.

Der Wegzug 2017

Am 14. Juli 2017 werden 24 Weissstörche in der Region von Cornol und Miécourt beobachtet. Gemäss Ringablesungen kommen die Störche aus Süddeutschland, Frankreich und der Ostschweiz. Am 15. Juli wird eine weitere Gruppe von 12 Vögeln in

siecle un couple de cigognes s'est reproduit en 2017 sur le territoire de Porrentruy.

Un terrible orage de grêle s'est abattu le 12 mai sur l'Ajoie. Un seul poussin a survécu et a été bagueé par Catherine Rebetez. La FMD (Fondation des Marais de Damphreux) a ensuite décidé de munir ce cigogneau d'un géo-localisateur, avec le soutien financier de la Municipalité de Porrentruy. Depuis, les données sur la localisation de l'oiseau, nommé Porrentruy, sont diffusées sur les sites Internet de Cigogne Suisse, la FMD (Fondation des Marais de Damphreux) et la commune de Porrentruy.

Un second couple de cigognes a niché avec succès au sommet d'un pin dans la même forêt, et six autres ailleurs en Ajoie.

Migration post-nuptiale 2017

Le 14 juillet arrivent 24 oiseaux dans la région de Cornol-Miécourt, en provenance de l'Allemagne du sud, de France et de Suisse orientale





Zum ersten Mal nistet ein Storchennpaar auf dem Dach des Schlosses in Miécourt (15. April 2017). · Pour la première fois, un couple de Cigognes a niché sur le toit du Château à Miécourt (15 avril 2017).

der Ebene zwischen Alle und Miécourt gesichtet (mit andern Ringablesungen als am Vortag). Am 18. Juli werden 28 Störche aus Pleigne gemeldet. Die meisten Störche hatten Damphreux bereits am 14. Juli verlassen. Der Jungvogel «Porrentruy» verliess seinen Horst am 15. Juli und flog in Richtung Alle weg. Am 6. August zieht er mit einer Gruppe von 32 Störchen, die sich in der Ebene von Courtedoux versammelt hatten, weg. Wie die meisten Weissstörche zog «Porrentruy» im Rhonetal nach Süden, überquerte die Pyrenäen und liess sich für mehrere Wochen in Andalusien nieder. An Weihnachten befand sich «Porrentruy» bei Evora, in Portugal, wo er mehrere Wochen verweilte und sich auf einer grossen Müllhalde ernährte. Wir hoffen, ihn eines Tages in der Ajoie wiederzusehen. ■

(lectures de bagues). Le 15 juillet, un autre groupe de 12 oiseaux se posait dans la plaine Alle-Miécourt (différentes bagues de celles lues la veille). Le 18 juillet, 28 oiseaux sont signalés à Pleigne. A Damphreux, la plupart des cigognes avaient quitté le site le 14 juillet. Porrentruy a quitté son nid le 15 juillet et s'est déplacée en direction d'Alle. Le dimanche 6 août, elle quitte notre région avec un groupe de 32 autres cigognes, qui séjournèrent dans la plaine de Courtedoux. Comme la plupart, elle est partie en descendant la vallée du Rhône, a franchi les Pyrénées et s'est rendue en Andalousie, où elle a séjourné plusieurs semaines. A Noël, elle se trouvait dans la région d'Evora, au Portugal. Elle y est restée plusieurs semaines en se nourrissant dans une immense décharge d'ordures ménagères. Nous espérons la revoir un jour en Ajoie. ■

Storchendörfer treffen sich in Poros – Griechenland

Les Villages de la cigogne se retrouvent à Poros – Grèce

Olivier Biber, Vizepräsident · vice-président

Foto · Photo: Margrith Enggist

Das 14. Treffen der Europäischen Storchendörfer fand vom 16.–20. Mai 2017 in Poros, im Evrosdelta in Nordost-Griechenland statt. Die Teilnehmer aus verschiedenen Ländern wurden von den Frauen von Poros aufs Wärmste empfangen, betreut und bewirtet. Für Vorträge und Arbeitsgruppen standen



La 14e Rencontre des Villages européens de la cigogne a eu lieu du 16 au 20 mai 2017 à Poros, dans le delta de l'Evros dans le nord-est de la Grèce. Les participants des différents pays ont été accueillis, pris en charge et servis très chaleureusement par les femmes de Poros. Deux salles du bâtiment scolaire

19

étaient à notre disposition pour des conférences et pour les groupes de travail. La première journée était consacrée à la présentation et à la discussion des plans d'action locaux. Quelques villages ont développé voire déjà mis en œuvre des plans d'action ambitieux visant à améliorer les habitats. Le thème des prés et prairies pour la cigogne était au centre de la deuxième journée de travail. Des exemples de qualité réalisés en Turquie, en Bulgarie et en Hongrie ont fait l'objet de présentations et de discussions.

Stefan Ferger und Gabriel Schwaderer von EuroNatur haben sich bemüht, alle Teilnehmer mit guten Beispielen von Aktionsplänen aus Storchendörfern und mit der gründlichen Behandlung eines Zentralthemas, der Förderung von Storchwiesen und -weiden, zu motivieren um künftige Projekte vorzubereiten. Damit ist das Treffen weiter gekommen als die vorangehenden. Zielorientierte Diskussionen haben zur Förderung des Weissstorchs beigetragen. Und auch der gesellschaftliche Aspekt, der bei diesen Treffen eine grosse Rolle spielt, kam nicht zu kurz. Besonders eindrücklich war der Aufwand der Bevölkerung von Poros und Umgebung, ihre Störche in Szene zu setzen. ■

Stefan Ferger et Gabriel Schwaderer d'EuroNatur se sont efforcés de motiver tous les participants à préparer de futurs plans d'action à l'aide d'exemples probants de plans réalisés dans différents villages de cigognes et en insistant sur le traitement approfondi d'un thème central, à savoir la promotion de prés et de prairies pour la cigogne. A ce titre, la Rencontre a produit plus de résultats que les précédentes. Des discussions centrées sur des objectifs précis ont contribué à la promotion de la cigogne, sans oublier l'aspect social qui joue un important rôle lors de ces rencontres. Les efforts déployés par la population de Poros et environs pour mettre en scène la cigogne nous ont tout particulièrement impressionnés. ■

■



Storch Schweiz
Cigogne Suisse
2017/2018

Primarschüler als Storchenforscherinnen und Storchenforscher

Elèves de l'école primaire, experts et expertes de la cigogne

Juliette Vogel, GLOBE Schweiz · GLOBE Suisse

Foto · Photo: Eric Send

Logo Storchenforscher: Jaberg Design

20 «Wo bleibt Lilly?» fragen sich die Kinder in der Geschichte der Storchenforscherinnen und -forscher.

Lilly ist ein Storch, welcher bis nach Mali fliegt und dort den Winter verbringt. Die vier Protagonisten der Geschichte, Sophie, Abdoul, Özlem und Leo sind bei der Besenderung der jungen Störche Lilly und Noah mit dabei und recherchieren die Flugrouten im Internet. Sie erforschen viele Fragen rund um das Leben der Störche in der Schweiz und auf der grossen Reise in den Süden. Ein Thema ist auch der Aufenthalt auf einer Mülldeponie in Spanien, von wo aus Noah, im Gegensatz zu Lilly, nicht mehr weiterzieht.

Zusätzlich zur Broschüre mit der farbig illustrierten Geschichte bietet das Bildungsangebot für Primarschüler der 3. und 4. Klassen zahlreiche Aufträge und Lesetexte, eine Wegleitung für die Lehrperson, diverse Datenblätter mit aufbereitetem Fachwissen sowie die Website www.storchenforscherinnen.ch oder www.storchenforscher.ch mit weiterführenden Materialien für den Unterricht. Eine französische Version wird momentan übersetzt.

Die jungen Storchenforscher sind im Fachbereich Natur, Mensch, Gesellschaft (NMG) des Lehrplans 21 verortet. Zentral ist dabei der Kompetenzbereich «Tiere Pflanzen und Lebensräume erkunden», mit Bezügen zu weiteren NMG-Kompetenzbereichen wie Deutsch, Fremdsprache, Medien, Informatik und Bildung für eine nachhaltige Entwicklung. Mit einem aktiven Fragen, Beobachten, Erforschen und Recherchieren durch die Schüler wird zudem an den Denk-, Arbeits- und Handlungsweisen des Fachbereichs NMG gearbeitet.

«Mais où est passée Lilly?» se demandent les enfants dans le récit sur les experts et les expertes de la cigogne.

Lilly est une cigogne qui part jusqu'au Mali pour y passer l'hiver. Les quatre protagonistes du récit, Sophie, Abdoul, Özlem et Leo ont assisté à la mise en place d'émetteurs sur les jeunes cigognes Lilly et Noah et ils les suivent sur leur route sur Internet. Ils explorent toutes sortes de thèmes relatifs à la vie des cigognes en Suisse et au grand voyage vers le sud. L'un des sujets abordés est celui du séjour sur une décharge publique en Espagne d'où Noah, contrairement à Lilly, ne continue pas la migration. En plus de la brochure contenant le récit richement illustré, le programme éducatif destiné aux élèves des 3^e et 4^e classes primaires comprend de nombreux exercices et textes, un guide à l'usage de l'enseignant, diverses fiches techniques avec des informations spécialisées ainsi que le site Internet recherche-cigogne.ch avec des documents supplémentaires destinés à l'enseignement. Une version française est en cours de traduction.

Les jeunes experts et expertes de la cigogne font partie de la section Nature/Homme/Société (NHS) du Plan d'études 21. Au centre se trouve le domaine d'expertise «explorer des animaux, des plantes et des habitats» en lien avec d'autres domaines de compétences NHS telles que l'allemand, une langue étrangère, les médias, l'informatique et une formation relative au développement durable. Questionner, observer, étudier et rechercher de manière active favorise en outre le travail sur les manières de penser, de travailler et d'agir dans le domaine NHS.

Une nouvelle offre pour le premier degré de l'école



Linus Send liest im dem neuen Buch der Storchenforscher. · Linus Send se plonge dans le nouveau manuel pour experts de la cigogne.

Ein weiteres Angebot für die Sekundarstufe I wird im Laufe 2018 erarbeitet und in die bestehende Website integriert. Mit diversen Kommunikationsaktivitäten und Weiterbildungen wird das Angebot ab Frühjahr 2018 den Lehrpersonen der Zielstufen und den möglichen Multiplikatoren bekannt gemacht. Partner des Projekts sind Storch Schweiz, die Pädagogische Hochschule Nordwestschweiz, die Schweizerische Vogelwarte Sempach, Birdlife Schweiz und die grafische Firma jabergdesign.info. Die Projektleitung unterstützt GLOBE Schweiz. Finanziert wird das Projekt durch Storch Schweiz, das Bundesamt für Umwelt, die Göhner Stiftung und die Paul Schiller Stiftung. ■

secondaire est actuellement en voie d'élaboration et sera intégrée au site Internet existant. Complétée par diverses activités de communication et des cours de perfectionnement, l'offre sera proposée au printemps 2018 aux enseignants des degrés ciblés et aux éventuels intéressés. Les partenaires du projet sont Cigogne Suisse, la Haute Ecole spécialisée du nord-ouest de la Suisse, la Station ornithologique de Sempach, Birdlife Suisse et l'entreprise graphique jabergdesign.info. La direction du projet est assurée par GLOBE Suisse et le financement par Cigogne Suisse, l'Office fédéral de l'environnement, la Fondation Göhner et la Fondation Paul Schiller. ■



storchenforscher.ch
recherchecigogne.ch



Storch Schweiz
Cigogne Suisse
2017/2018

Wiesenwelten im Infozentrum Witi Altreu

Le monde des prairies au Centre d'information Witi Altreu

Viktor Stüdeli, Verein Für üsi Witi - Association Für üsi Witi

22

Der Verein Für üsi Witi wurde im Jahr 2001 gegründet. Neben der Erhaltung der kantonalen Schutzzone Witi, betreibt er ein Infozentrum über die Witi, seit 2004 in Altreu in der ehemaligen Storchstation von Max Bloesch. Das Zentrum hat zum Ziel, die Besucher über das wertvolle Naherholungsgebiet in der Aareebene zu informieren und für seine Natur- und Landschaftswerte zu sensibilisieren.

Sonderausstellung 2017/2018

Die interaktive Ausstellung Wiesenwelten über die unterschiedlichsten Wiesenarten bietet viel Wissenswertes über wertvolle Wiesenarten in unserer Landschaft. Die faszinierende Ausstellung bietet Themen wie «Wer versteckt sich wohl in der Blumenwiese?», «Suchen Sie die Feldmaus im Gras», «Lauschen Sie dem Lied der Grillen», «Lernen Sie die unschätzbaren Werte kennen, die uns eine artenreiche Wiese schenkt» und vieles mehr. Wir haben dazu von den Besuchern viele positive Rückmeldungen erhalten. Die Ausstellung ist auch in unserer 15. Saison 2018 in Altreu noch zu besichtigen und zu erleben.

L'association Für üsi Witi a vu le jour en 2001. En plus de la conservation de la zone de protection cantonale de la Witi, elle exploite un Centre d'information sur la Witi qui depuis 2004 se trouve à Altreu dans l'ancienne colonie de cigognes de Max Bloesch. Le Centre s'est fixé comme but d'informer les visiteurs sur cette précieuse aire de repos naturelle dans la plaine de l'Aar et à les sensibiliser à ses valeurs naturelles et de paysage.

Exposition temporaire 2017/2018

L'exposition interactive Zoom dans la prairie sur les types de prairies les plus divers propose une foule de renseignements sur les précieux types de prairies présents dans notre paysage. Cette fascinante exposition aborde des thèmes tels que «Qui peut bien se cacher dans la prairie fleurie?», «Cherchez le campagnol dans l'herbe», «Ecoutez le chant des grillons», «Apprenez à connaître les inestimables valeurs que nous procure une prairie riche en espèces» et bien d'autres encore. De nombreux avis positifs nous sont parvenus de la part des visiteurs. L'exposition peut encore être visitée au cours de la 15e saison à Altreu en 2018.



Ausstellung Wiesenwelten im Infozentrum Witi Altreu. - L'exposition Zoom dans la prairie au Centre d'information Witi Altreu

Storch Schweiz
Cigogne Suisse
2017/2018



Storchenkolonie Altreu

Im Jahr 2017 waren 47 Storchenpaare in Altreu heimisch, davon haben 39 erfolgreich gebrütet. Mit 66 Jungstörchen konnte ein Jahr mit einem relativ guten Bruterfolg verzeichnet werden. Angesichts der nassen Witterung im Frühling, darf der Bruterfolg positiv bewertet werden. An mehreren Horsten wurden wiederum umfangreiche Unterhaltsarbeiten durchgeführt, indem sie entfernt oder befestigt wurden. Dadurch kann die Sicherheit für Menschen und Störche weiterhin gewährleistet werden.

Infozentrum Witi Altreu

Das Info Zentrum Witi Altreu war in der Saison 2017 vom 15. April bis 15. Oktober geöffnet und wurde von rund 30 000 Personen besucht. Die Besucherzahl ist über die Jahre stabil, was sehr erfreulich ist. Es wurden rund 100 Führungen zum Thema Weissstorch und Lebensraum Witi durchgeführt. Auch im Rahmen des Ferienpasses für Kinder wurde, wie jedes Jahr, ein Anlass angeboten. Einen separaten Bericht zur Schaffung einer Storchenwiese in der Witischutzzone finden Sie auf Seite 24. Die Mitglieder des Vereins, mit ihrem neuen Präsidenten Markus Dietschi, sind alle sehr engagiert und motiviert und werden auch die neue Saison mit Freude in Angriff nehmen. Wir sind stolz, dass die Gemeinde Selzach SO vom 14. bis 17. Juni 2018 bereits zum zweiten Mal Gastgeber für die Jahrestagung der Europäischen Storchendörfer sein wird. Das Infozentrum und unsere Arbeiten werden im Programm der Tagung einen wichtigen Platz haben.

Dank

Unser Dank gilt all jenen, welche uns das ganze Jahr finanziell und ideell unterstützen. Der Regionalplanung Espace Solothurn, dem Kanton Solothurn, allen Spendern und Beitragszahlenden im Verein für üsi Witi. Dann aber auch allen Betreuerinnen und Betreuern, den Führerinnen und Führern, sowie allen die übers Jahr hindurch viel uneigennützig Arbeit leisten. ■

Colonie de cigognes d'Altreu

47 couples se sont installés à Altreu en 2017 et 39 d'entre eux ont niché avec succès. Avec 66 cigogneaux, l'année peut être considérée comme relativement réussie, surtout compte tenu du temps humide pendant le printemps. D'importants travaux d'entretien ont à nouveau été entrepris sur plusieurs nids, soit en les enlevant, soit en améliorant les fixations. La sécurité des humains et des cigognes est ainsi de nouveau garantie.

Centre d'information Witi Altreu

En 2017, le Centre d'information Witi Altreu a ouvert ses portes du 15 avril au 15 octobre et a accueilli environ 30 000 personnes. Au cours des années, le nombre de visiteurs est resté stable, ce qui est réjouissant. En gros 100 visites guidées sur le thème de la cigogne et du biotope Witi ont été organisées et un événement a de nouveau été offert dans le cadre du Passeport vacances pour enfants. Vous trouverez un compte-rendu séparé en page 24 sur la création d'une prairie pour les cigognes dans la réserve naturelle de la Witi. Les membres de l'association et le nouveau président Markus Dietschi sont tous très engagés et motivés, et c'est enthousiastes qu'ils entameront la nouvelle saison. Nous sommes fiers que la commune de Selzach SO accueille pour la deuxième fois déjà la Rencontre annuelle des Villages européens de la cigogne du 14 au 17 juin 2018. Le Centre d'information et nos travaux occuperont une place importante dans le programme de la rencontre.

Remerciements

Nous adressons nos remerciements à tous ceux qui nous ont soutenus financièrement et par leur engagement tout au long de l'année: la Planification régionale Espace Soleure, le canton de Soleure, tous les donateurs et cotisants de l'association Für üsi Witi, sans oublier les surveillants et les guides ainsi que toutes les personnes qui nos ont aidés bénévolement. ■



Herstellung einer Storchenwiese in der Herrenmatt

Réalisation d'une prairie pour cigognes dans la Herrenmatt

Jonas Lüthy, Amt für Raumplanung Kanton Solothurn · Service de l'aménagement du territoire du canton de Soleure

Fotos · Photos: Jonas Lüthy

24

Die Eigentümer der Parzelle 64 in der Herrenmatt, Erich und Urs Wyss, wollten zur Förderung des Weissstorchs und anderer charakteristischen Pflanzen- und Tierarten der Selzacher Witi eine Storchenwiese gestalten. Dazu sollten bestehende Geländemulden temporär geflutet werden. Eine regulierbare Trockenlegung sollte weiterhin eine extensive landwirtschaftliche Nutzung erlauben.

Erste Etappe 2014–2015: Speisung mit Solarpumpe aus Drainageschacht

Mit Mitteln des Bundesamts für Umwelt (BAFU) und der Ämter für Wald, Jagd und Fischerei sowie für Raumplanung des Kantons Solothurn konnte im Frühling 2014 versuchsweise eine Solarpumpe eingerichtet werden, welche Wasser aus einem Drainageschacht der Landwirtschaft in die Flutmulde pumpte. Der Versuchsbetrieb zeigte, dass die Pumpe nur bei starken Drainageabflüssen überstaut wurde und damit den Betrieb aufnehmen konnte. So wurde während Niederschlagsperioden das Wasserangebot der Storchenwiese wesentlich verbessert. Blieben Niederschläge jedoch aus, stellte die Pumpe ab und die Storchenwiese trocknete aus. Dennoch entstand zeitweise im Sommer 2014 bereits ein sehr wertvoller Lebensraum, der zahlreichen durchziehenden Watvögeln als Rastplatz diente. Auch der Weissstorch konnte bei seiner Nahrungssuche beobachtet werden.

Zweite Etappe 2016–2017: Speisung aus Grundwasserbrunnen

Da die Verfügbarkeit des Wassers im Drainageschacht ungenügend war, wurde für die Speisung

Les propriétaires de la parcelle 64 dans la Herrenmatt, Erich et Urs Wyss, ont souhaité créer une prairie pour cigognes dans le but de conserver la cigogne blanche et d'autres espèces végétales et animales de la Witi de Selzach. Pour ce faire, les creux de terrain existants devaient être inondés temporairement, puis un système d'asséchage réglable devait continuer de garantir une exploitation extensive.

Première étape 2014–2015: Alimentation par pompe solaire depuis un puits de drainage

Grâce au soutien de l'Office fédéral de l'environnement (OFEV) et des Services de la forêt et de la faune ainsi que de l'aménagement du territoire du canton de Soleure, un essai a pu être effectué au printemps 2014 avec une pompe solaire qui amenait de l'eau dans le creux du terrain depuis un puits de drainage utilisé par l'agriculture. L'essai a montré que la pompe n'était submergée donc capable de fonctionner qu'en cas de débit de drainage élevé. Durant les périodes de précipitations, la quantité d'eau pour la prairie des cigognes pouvait ainsi être augmentée considérablement. En cas d'absence de précipitations la pompe s'arrêtait et la prairie des cigognes s'asséchait. Un précieux habitat s'est malgré tout formé périodiquement durant l'été 2014 dont ont profité de nombreux échassiers migrants et on a aussi pu observer la cigogne blanche à la recherche de nourriture.

Deuxième étape 2016–2017: Alimentation par pompage dans la nappe phréatique

Du fait du volume d'eau insuffisant venant du puits de drainage, une autre solution a dû être

Storch Schweiz
Cigogne Suisse
2017/2018





Storchenwiese Herrenmatt in Betrieb am 17. Mai 2017. · La prairie Herrenmatt pour les cigognes en pleine activité le 17 mai 2017.



Probeförderung Grundwasserbrunnen (23.5.2016). · Essai de forage pour le pompage dans la nappe phréatique.

der Storchenwiese eine alternative Lösung gesucht. Ein Grundwasserbrunnen sollte eine zuverlässige Speisung ermöglichen. Dank einer Beitragszusicherung der Fondsverwaltung naturemade star des Kraftwerks Ruppoldingen der Alpiq Hydro Aare AG konnte die Finanzierung gesichert werden. Eine Sondierbohrung und ein Pumpversuch inklusive Wasseranalyse im Mai 2016 führten zu einem hydrogeologischen Gutachten und Konzessionsgesuch für die Grundwassernutzung. Gleichzeitig musste ein Baugesuch für die Anlage eingereicht werden. Die Bauarbeiten wurden im Frühling 2017 ausgeführt. Der Grundwasserbrunnen konnte Mitte Mai 2017 erfolgreich in Betrieb genommen werden. Die Storchenwiese Herrenmatt ist nun ein klimasicheres Feuchtbiotop in der landwirtschaftlichen Nutzfläche mit unabhängiger, steuerbarer Wasser- und Solarenergieversorgung. Und bereits gibt es weitere Interessenten, die etwas Ähnliches realisieren möchten.



trouvé pour la prairie des cigognes. Un pompage dans la nappe phréatique devait fournir un débit régulier. Le financement a pu être assuré grâce à une promesse de contribution du fonds naturemade star de la centrale électrique de Ruppoldingen d'Alpiq Hydro Aare SA. Un carottage et un essai de pompage avec analyse de l'eau en mai 2016 ont conduit à l'établissement d'une expertise hydrogéologique et à une demande d'autorisation d'utilisation des eaux souterraines. De plus, une autorisation de construire a dû être obtenue pour l'ensemble de l'installation. Les travaux ont été effectués au printemps 2017 et l'installation de pompage dans la nappe phréatique a été mise en service avec succès à la mi-mai 2017. La prairie des cigognes de Herrenmatt est à présent un biotope humide à l'abri des fluctuations climatiques, située dans une surface agricole utile et pourvue d'une alimentation d'eau et d'énergie solaire autonome et réglable. D'autres personnes ont déjà manifesté leur intérêt en souhaitant s'inspirer de notre réalisation.



Ein Sud für den Storch

Un breuvage au profit de la cigogne

Peter Enggist, Geschäftsführer · directeur

Foto · Photo: Margrith Enggist

Etikette · étiquette: Brauhaus Frauenfeld und HERRHESS CREATIVE, Zürich

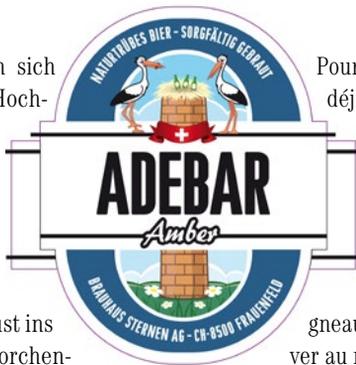
26

Schon zum dritten Mal haben sich 2017 auf dem freistehenden Hochkamin beim bekannten Brauhaus in Frauenfeld zwei Störche niedergelassen. In diesem Jahr zogen die beiden, die von der Brauereibelegschaft auf Hopfen und Malz getauft wurden, drei Junge auf, die im August ins Winterquartier zogen. Für Storchenkennner ist die Leistung der beiden Altvögel, drei Jungen bis zum Ausfliegen zu füttern enorm. Denn ihr Horst steht mitten in der Stadt Frauenfeld und benötigt daher weite Nahrungsflüge. Auf Initiative des Geschäftsführers Stefan Mühlemann, ehrte das Brauhaus Frauenfeld im vergangenen Herbst die beiden Altvögel mit einem besonderen Bier: dem Adebar Amber. Adebar ist der Fabelname des Storches, und Amber steht für die Bernsteinfarbe des Bieres. Darüber berichtete die Thurgauer Zeitung in einem längeren Artikel.

Geniessen für den Storchenschutz

Beim offiziellen Fassanstich am 2. Dezember 2017 im Kreis der Brauhaus Aktionäre, gab Stefan Mühlemann einiges über das Storchchenbier bekannt. So wurde die Rezeptur des neuen Biers verfeinert. Die verwendeten Hopfensorten aus der Hallertau in Bayern, dem grössten zusammenhängenden Hopfenanbaugesbiet der Welt, verleihen dem Bier eine fruchtig-frische Note. Zukünftig wird das neue Bier zum Standardsortiment des Restaurants Sternen im Offenaus-schank gehören und ist auch in 3-Deziliter Flaschen zum Verkauf über die Gasse erhältlich.

Und für mich völlig überraschend erwähnte Stefan Mühlemann, dass in den nächsten Jahren pro



Pour la troisième année consécutive déjà, deux cigognes se sont installées en 2017 sur la grande cheminée isolée de la brasserie bien connue à Frauenfeld TG. Cette année, les parents appelés Houblon et Malt par le personnel de la brasserie ont élevé trois cigogneaux partis dans leurs quartiers d'hiver au mois d'août. Ceux qui connaissent

bien les cigognes savent que nourrir trois cigogneaux jusqu'à leur envol revient quasiment à un exploit. Surtout lorsque le nid se trouve au centre de la ville de Frauenfeld, ce qui implique de longs déplacements pour trouver de la nourriture. A l'initiative du directeur Stefan Mühlemann, la brasserie a lancé l'automne passé une bière spéciale en l'honneur des cigognes adultes appelée Adebar Amber. En allemand Adebar est le nom donné à la cigogne dans les fables et Amber désigne la couleur ambrée de la bière. La Thurgauer Zeitung a consacré un long article à cet événement.

Un plaisir au profit de la protection des cigognes

Lors du tirage au tonneau officiel le 2 décembre 2017 en compagnie des actionnaires de la brasserie, Stefan Mühlemann a révélé quelques secrets au sujet de la bière des cigognes. La formule de la nouvelle bière a été affinée. Les différentes sortes de houblon de la région de Hallertau en Bavière, le plus grand domaine d'un seul tenant pour la culture du houblon, confère à la bière sa note fraîche et fruitée. Dorénavant la nouvelle bière fera partie de l'offre standard du restaurant Sternen vendue à la pression. Elle sera également proposée en bouteilles de 3 dl à l'emporter.

Storch Schweiz
Cigogne Suisse
2017/2018





Das neue Storchbier Adebar Amber wird angezapft, Peter Enggist links und Stefan Mühlemann, Geschäftsleitung Brauhaus rechts. · La nouvelle bière des cigognes Adebar Amber est tirée au tonneau. Peter Enggist à gauche et le directeur de la Brasserie Stefan Mühlemann à droite.

verkaufter Flasche zehn Rappen an die Störche fließen werden. Jeweils im Dezember soll der durch das Jahr zusammengekommene Betrag, beim jährlichen Fassanstich anlässlich der Aktionärsversammlung, mit einem übergrossen Check an Storch Schweiz übergeben werden.

Unsere Gesellschaft Storch Schweiz und die Störche bedanken sich ganz herzlich für die originelle Idee und diese grossartige Unterstützung. ■

Et à ma grande surprise Stefan Mühlemann a fait savoir que pour chaque bouteille vendue, dix centimes seraient versés en faveur des cigognes ces prochaines années. Chaque année en décembre lors du tirage au tonneau à l'occasion de l'assemblée des actionnaires, un chèque grand format sera remis à Cigogne Suisse pour le montant ainsi récolté en cours d'année.

Notre Société et les cigognes expriment leur vive reconnaissance pour cette idée originale et le généreux soutien. ■



Wieso sterben die Störche im Südsinai? Pour quelles raisons les cigognes meurent-elles dans le Sud-Sinai?

Ursula Höfle, Universität Castilla-La Mancha · Université de Castilla-La Mancha

Fotos · Photos: Ursula Höfle, Peter Enggist

28



Erschreckender Anblick, einige der toten Störche werden untersucht, Ursula Höfle und Holger Schulz vorne, Peter Enggist hinten. · Image d'horreur, o procède à l'examen de quelques cigognes décédées. Ursula Höfle et Holger Schulz à l'avant, Peter Enggist à l'arrière.

Im letzten Bulletin berichteten wir über das Storchensterben an den Klärteichen im Südsinai. Unsere Untersuchungen an frisch verendeten Störchen wiesen auf Infektionen oder Vergiftungen hin. Nun versuchen wir Giftstoffe im Wasser und im Blut, beziehungsweise der Galle, der Störche nachzuweisen. Dafür wurden Gewebeproben von Herz, Leber, Hirn und Niere der frischtoten Störchen mikroskopisch untersucht, um Gewebeeränderungen als Hinweise für weitere Untersuchungen zu erlangen. Mit dänischen Kollegen

Le dernier Bulletin contenait un rapport sur la forte mortalité des cigognes aux bords des stations d'épuration dans le Sud-Sinai. Les analyses de cigognes récemment décédées nous faisaient penser à des infections ou des empoisonnements. Nous essayons à présent de prouver la présence de substances toxiques dans l'eau et dans le sang, respectivement dans la rate des cigognes. A cet effet, des tissus prélevés sur le cœur, le foie, le cerveau et les reins de cigognes qui venaient de décéder ont été examinés sous le microscope afin de vérifier si des



Ursula Höfle mit einem total erschöpften und mit dem Tod kämpfenden Storch. · Ursula Höfle tient dans ses bras une cigogne complètement épuisée qui lutte pour sa survie.

(Dr. Rune Stensvold) haben wir auch molekular-genetische Methoden eingesetzt, die erlauben vorhandene giftige Blaualgen und Bakterien nachzuweisen. Die Ergebnisse zeigen, dass die Leber der Störche deutlich entzündet ist. Abbauprodukte des roten Blutfarbstoffes weisen auf eine massive Zersetzung roter Blutkörperchen hin. Dies sind Indizien für Blaualgen-Giftstoffe. Molekulargenetisch konnte das Vorhandensein von Botulismus-Bakterien sowie von Blaualgen nachgewiesen werden. Nun gilt es entsprechende Giftstoffe nachzuweisen. Wir hoffen auf definitive Ergebnisse in den kommenden Monaten. Damit würde klar, dass die Wasserqualität die Ursache für das Massensterben der Störche ist. Was aber die Frage aufwirft, warum andere Vogelarten nicht oder nur in sehr geringem Masse betroffen sind? ■



Ein im Schmutzwasser gestrandeter Jungstorch im Südsinai. · Jeune cigogne échouée dans l'eau polluée du Sud-Sinai.

modifications au niveau des tissus fournissent des indices justifiant d'autres analyses. Avec des collègues danois (Dr Rune Stensvold) nous avons aussi fait appel à des méthodes de la génétique moléculaire qui permettent d'identifier des algues bleues et des bactéries. Les résultats montrent clairement que le foie des cigognes souffre d'une inflammation. Les substances provenant de l'hémoglobine signalent une destruction massive de globules rouges qui nous fait penser à des toxines d'algues bleues. Nous avons pu attester la présence de bactéries du botulisme et d'algues bleues au moyen de la génétique moléculaire. Il s'agit à présent de prouver la présence de substances toxiques correspondantes. Les résultats définitifs sont attendus ces prochains mois. Cela établirait clairement que la qualité de l'eau est responsable des décès massifs de cigognes. Mais cela soulève la question de savoir pourquoi d'autres espèces d'oiseau ne sont pas touchées ou dans une faible mesure seulement? ■

Brutpaarbestand und Brutergebnisse 2017 in der Schweiz

Effectif des couples et naissances en Suisse en 2017



30

	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	HPx Ccx	Jgz Cgx
Region rot · Zone rouge (Altreu SO)	Margrith Enggist				
Total Region rot · Total zone rouge	47	39	8		66
Region braun · Zone brune	Robert Schoop				
Avenches VD	30	22	8		48
Bern Stadt BE	1	1			1
Büren a. A. BE	1	1			2
Cossonay VD	1	1			2
Dampfreux JU	3	2	1		2
Grossaffoltern BE	14	12	2		21
Porrentruy JU	2	2			3
Solothurn SO	2	2			4
Staad SO	2	1	1		2
Sugiez FR	1	1			1
Vendlincourt JU	1		1		
Wiler b. Seedorf BE	1	1			3
Zuchwil SO	1	1			3
Total Region braun · Zone brune	60	47	13		93
Region gelb · Zone jaune	Bruno Gardelli				
Aesch BL	1	1			1
Allschwil BL	1	1			4
Augst BL	1	1			1
Basel Stadt BS	6	5	1		11
Basel Lange Erlen BS	17	13	4		18
Basel Zoo BS	25	25			38
Biel-Benken BL	1	1			1
Binningen BL	2	2			3
Kaiseraugst AG	8	6	2		10
Möhlin AG	25	20	5		33
Obervil BL	2	2			6
Reinach BL	1		1		
Rheinfelden AG	2	2			4
Rodersdorf SO	1	1			1
Total Region gelb · Zone jaune	93	80	13		131
Region schwarz · Zone noire	Margrith Enggist				
Aesch LU	1	1			4
Baldeg LU	2	1		1	1
Birri AG	1	1			1
Boniswil AG	1	1			2
Boswil Sonnengut AG	3	2	1		5
Brittnau AG	9	7		2	19
Buchs NW	1	1			1
Egolzwil/Wauwilermoos LU	2	2			6
Fischbach-Gösgen AG	1	1			2
Gelfingen LU	2	2			4
Hitzkirch Richensee LU	2	2			4
Hochdorf LU	2	2			4
Hünenberg ZG	2	2			5
Kleindietwil BE	1	1			3
Langenthal BE	1		1		
Merenschwand/Hagnau AG	1	1			2
Murmoos AG	38	35	3		85
Muri-Hasli AG	1	1			2
Ottenbach ZH	3	3			6
Roggwil BE	1	1			2
Rothenburg LU	1	1			3
Rottenschwil AG	4	3	1		6
Sarmenstorf AG	1	1			3
Sempach LU	1	1			3
Stetten AG	1	1			3
Unterunkhofen AG	2	2			5
Werd b. Jonen AG	1	1			3
Zofingen	3		3		
Total Region schwarz · Zone noire	89	76	10	3	183

	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	HPx Ccx	Jgz Cgx
Region grün · Zone verte	Max Zumbühl				
Benken SG	1	1			3
Dübendorf ZH	1	1			2
Hombrechtikon ZH	14	11	3		25
Höri/Nerracherried ZH	1	1			1
Lachen SZ	1	1			2
Maur ZH	1	1			2
Meilen ZH	1	1			2
Mönchaltorf ZH	5	5			15
Mönchaltorf Silberweide ZH	2	1	1		3
Niederuster ZH	1	1			3
Oberglatt ZH	1	1			3
Oetwil am See ZH	8	3	5		6
Pfäffikon ZH	1		1		
Rapperswil SG	7	4	3		7
Reichenburg SZ	1	1			1
Riedikon ZH	2	2			6
Siebnen SZ	1		1		
Schöfflisdorf ZH	1		1		
Schübelbach SZ	1		1		
Stadel ZH	1	1			3
Steinmaur ZH	9	7	2		18
Uster ZH	3	3			7
Uznach SG	40	18	22		32
Volketswil ZH	2	2			5
Wetzikon ZH	1	1			1
Zürich Stadt ZH	1	1			2
Zürich Zoo ZH	18	12	6		26
Total Region grün · Zone verte	126	80	46		175
Region blau · Zone bleue	Daniel Schedler				
Altstätten SG	7	6	1		13
Balgach SG	3	3			4
Bürglen TG	1	1			1
Frauenfeld TG	1	1			3
Grabs SG	1	1			3
Güttingen TG	1	1			4
Kesswil TG	1	1			3
Kradolf-Schönenberg TG	1	1			2
Marbach SG	1		1		
Müllheim TG	1	1			2
Oberriet SG	9	7	2		14
Pfyn TG	1	1			1
Salmsach/Egnach TG	1	1			1
Salez SG	1	1			3
Sennwald/Saxerriet SG	22	19	3		48
St. Margrethen SG	1	1			3
Thal SG	1	1			2
Wigoltingen TG	1	1			2
Total Region blau · Zone bleue	55	48	7		109
Zusammenfassung 2017/Résumé 2017					
Total HPa/Cg	470				
Total HPm/Cac	370				
Total HPo/Csc	97				
Total HPx/Ccx	3				
Total Junge/cigogneaux	757				
HPa	Horstpaare allgemein		Cg Couples en général		
HPm	Horstpaare mit ausgefliegenen Jungen		Cac Couples avec cigogneaux à l'envol		
HPo	Horstpaare ohne ausgeflogene Jungen		Csc Couples sans cigogneaux		
HPx	Horstpaare ohne genaue Angaben		Ccx Couples sans données précises		
Jgz	Jungenzahl		Cgx Nombre de cigogneaux à l'envol		
nb	nicht beringt		nb nom baguée		

Daten von Margrith Enggist zusammengestellt. · Données compilées par Margrith Enggist

Storch Schweiz
Cigogne Suisse
2017/2018



Schweizer Brutvögel in Deutschland 2017

Cigognes nicheuses suisses en Allemagne 2017



Aufstufung alphabetisch nach Regionen und Gemeinden
Par ordre alphabétique selon les régions et communes

Herkunft Origine	Ring Nr. Bague n°	Partner Nr. Partenaire n°	Ort Lieu	Horst Nid	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	HPx Cx	Jgz Cgr
Baden-Württemberg - Bade-Wurttemberg									
Region Baar - Région de Baar									Ute Reinhard
HES	SG 608	DER AH 317	Allmendshofen	Hausdach, Brunnenweg 4/toit	1	1			3
HES	SA 338	ohne Ring/nb	Neudingen	Strommast/pylône électrique	1	1			3
HES	SG 083	DER A 8839	Sunthausen	Strommast/pylône électrique	1	1			2
HES	SE 264	HES SE 992	Wolterdingen	Dach Wohnhaus/toit maison d'habitation	1	1			4
Region Bodensee - Région du Lac de Constance									Ute Reinhard
HES	SA 431	DER A 2478	Beuren a. d. Aach	Masthorst, Aach.Weg/nid sur pylône	1	1			3
HES	SE 978	ohne Ring/nb	Beuren a. d. Aach	Tanne, Ulm./sapin	1	1			4
HES	5004	ohne Ring/nb	Bietingen	Masthorst/nid sur pylône	1	1			2
HES	SG 995	ohne Ring/nb	Bohlingen	Storchenturm/tour des cigognes	1	1			3
HES	SG 152	HES SG 335	Böhringen	Götterbaum Brunner/ailante Brunner	1	1			3
HES	SG 377	DER AR 743	Böhringen	Kiefer Karrer 4/pin Karrer 4	1	1			1
HES	SE 438	DER AF 202	Böhringen	Birke Eingang Karrer/bouleau entrée Karrer	1	1			3
HES	4209	DER 03035	Böhringen	Baum Bruttel/ arbre Bruttel	1		1		
HES	5900	HES SE 485	Böhringen	Kiefer Karrer 1/pin	1	1			3
HES	7243 Ciggo	ohne Ring/nb	Böhringen	Kiefer evang. Kirche/pin église prot.	1	1			3
HES	SG 122	DER AL 507	Duchtingen	Strommast/pylône électrique	1	1			1
HES	3126	DER 06723	Espasingen	Schornstein/cheminée	1	1			1
HES	SA 162	DER A 7388	Friedingen	Masthorst/nid sur pylône	1	1			2
HES	SE 691	DER AF 033	Kaltbrunn	Strommast/pylône électrique	1	1			4
HES	SH 800	HES SK 017	Mindersdorf Eckartsmühle	Masthorst/nid sur pylône	1	1			2
HES	6287	HUN 064	Mühlhausen	Strommast/pylône électrique	1	1			4
HES	SG 752	DER AF 036	Wahlwies	Schweizer-Horst, Pfahl/nid suisse sur piquet	1	1			1
HES	SG 926	DER AF 874	Worblingen	Masthorst/nid sur pylône	1	1			3
Region Freiburg Emmendingen - Région de Fribourg Emmendingen									Ute Reinhard
HES	5400	DER AR 051	Betzenhausen	Kirchturm/clocher	1		1		
HES	4582	ohne Ring/nb	Gundelfingen	Kirchturm/clocher	1	1			2
HES	SE 849	ohne Ring/nb	Gutach	Kirche Kamin/église cheminée	1	1			1
HES	5543	DER A 4045	Holzhausen	Kirchturm/clocher	1		1		
HES	SG 955	HES SG 059	Kirchzarten	Kirchturm/clocher	1	1			3
HES	SA 008	DER A 1189	Mundenhof	Schlot/grande cheminée	1	1			2
HES	SH 854	ohne Ring/nb	Neuershausen	Dach Haus Seiler/toit maison Seiler	1	1			1
HES	SE 530	ohne Ring/nb	Riegel	Brauerei Kamin/brasserie cheminée	1	1			2
HES	SG 109	DER AF 084	Sexau	Pfarrhaus Dachständer/potelet du presbytère	1				1
HES	SH 024	DER AH 955	Staufen-Grunern	Hausdach/toit	1	1			3
HES	SA 361	France P 2491	Stegen	Kirchturm/clocher	1	1			3
HES	SG 838	DER AK 709	Untereute	Strommast/pylône électrique	1	1			1
HES	SE 402	ohne Ring/nb	Vörstetten	Strommast/pylône électrique	1	1			3
HES	SG 723	DER AH 370	Wasenweiler	Dach Rathaus/toit de la mairie	1	1			1
Region Heidelberg und Langenbrücken - Région de Heidelberg et Langenbrücken									Ute Reinhard
HES	SE 791	DEW 0X537	Altussheim, Vogelpark/ Parc ornithologique	Gitternest/nid sur treillis	1		1		
HES	SE 008	DER A 5117	Brühl, Kollerinsel	Masthorst/nid sur pylône	1	1			4
Region Hochrhein - Région du Hochrhein									Gottfried Nauwerck
HES	SE 819	HES SE 789	Beuggen	Schlossturm/tour du château	1	1			2
HES	SA 216	France CK 1628 APCE	Egringen	Kirchturm/clocher	1		1		
HES	7217	Rad 05717	Eimeldingen	Kirchturm/clocher	1	1			1
HES	SA 205	DER A 094	Holzen	Gartenhaus Pfahl 6/Cabane de jardin piquet no 6	1	1			2
HES	SH 606	DER AR 568	Holzen	Linde Kindergarten/Tilleul du jardin d'enfants	1			1	
HES	SG 799	DER AL 418	Holzen	Apfelbaum beim Gehege/Pommier près de l'enclos	1		1		

31

<i>Herkunft Origine</i>	<i>Ring Nr. Bague n°</i>	<i>Partner Nr. Partenaire n°</i>	<i>Ort Lieu</i>	<i>Horst Nid</i>	<i>HPa Cg</i>	<i>HPm Cac</i>	<i>HPo Csc</i>	<i>HPx Cx</i>	<i>Jgz Cgx</i>
HES	SG 999 Elvis	ohne Ring/nb	Holzen	Holzmast Stauder/mât en bois Stauder		1			2
HES	4859	DER A 2383	Holzen	Luftschacht Brombacher/Puits d'aération Brombacher		1		1	
HES	SA 072	ohne Ring/nb	Kandern	Fabrikamin/Cheminée d'usine		1	1		1
HES	SE 536	DER AL 412	Märkt	Dach Scheune/Toit de la grange		1	1		2
HES	4317	HES SE 137	Märkt	Kirchturm/clocher		1	1		3
HES	5799	DER A 4984	Neuenburg a. Rhein	Dach Kapelle/Toit de la chapelle		1	1		3
HES	SG 533	ohne Ring/nb	Neuenburg-Zienken	Dach Rathaus/ toit de la mairie		1	1		1
HES	SG 575	ohne Ring/nb	Rheinfelden Baden	Elektr. Schaltanlage/ Installation de commutation électrique		1	1		2
HES	SE 114	France CK 2575	Schallbach	Kirchturm/clocher		1	1		3
HES	SG 267	SG 686	Steinen Vogelpark/ Parc ornithologique	Roteiche/Chêne rouge		1	1		1
HES	SG 646	ohne Ring/nb	Steinen Vogelpark/ Parc ornithologique	Kastanie/Marronnier		1	1		1
HES	6020	DER A 6554	Steinen Vogelpark/ Parc ornithologique	Fichte/Pin		1	1		1
HES	4871	DER A 2888	Tannenkirch	Kirchturm/clocher		1	1		2
HES	7007	ohne Ring/nb	Vögisheim	Dach Kapelle/Toit de la chapelle		1		1	
Region Karlsruhe (Nord) - Région septentrionale de Karlsruhe									Ute Reinhard
HES	S 2427	DFR 03022	Forst Vogelpark/ Parc ornithologique	Buche 1 Ost/hêtre		1		1	
HES	SA 039	DER A 7172	Forst Tierpark/ Parc ornithologique	Linde westl. Alpaca/tilleul		1		1	
HES	5297	ohne Ring/nb	Graben	Bouleplatz, Strommast/pylône électrique		1	1		3
HES	4767	DEW 8X634	Linkenheim	Masthorst/nid sur pylône		1		1	
Region Nordbaden - Région septentrionale de Bade									Ute Reinhard
HES	SE 008	DER A 5117	Brühl	Kollerinsel/île Koller		1	1		4
HES	SA 041	DER AL 220	Mannheim	Maulbeerinsel/île aux mûriers		1	1		3
Region Nordwürttemberg - Région septentrionale de Wurttemberg									Ute Reinhard
HES	SE 375	ohne Ring/nb	Cleebronn	Pappel/Nid sur peuplier		1	1		1
HES	SG 715	DER A 9423	Sonntheim Röhm	Kamin/cheminée		1	1		4
HES	SA 091	?? unten	Stuttgart	Dach/Toit Damaszenerhalle		1		1	
Region Oberrhein und angrenzend - Région du Rhin supérieur et adjacent									Ute Reinhard
HES	SG 620	DER AH 904	Appenweiler	Rathaus (Kamera)/mairie (caméra)		1	1		4
HES	SE 213	Paris P 3865	Eckartsweiler	Holzmast Rathaus/mât en bois mairie		1	1		2
HES	SA 765	DER AE 933	Gengenbach	Hauskamin Winzerkeller/cheminée maison de vigneron		1	1		1
HES	S 2540	HES 4182	Goldscheuer	E-Betonmast Maja/pylône en béton		1	1		2
HES	SH 267	France CK 8221/ BUNH	Honau	Kirchturm/clocher		1		1	
HES	SG 224	ohne Ring/nb	Kork	Zirkelstr. Dach Schopf/toit de grange		1	1		2
HES	SE 560	unbekannt/ inconnue	Kürzell	Schule Hauptstrasse/école rue principale		1	1		1
HES	S 2204	DER A 108	Leiberstung	Betonmast/pylône en béton		1	1		3
HES	S 2679	France 1728/AE296	Wagshurst	Ziegelei Ell/briqueterie		1	1		2
Region Oberschwaben und Allgäu (Bayern) - Région Oberschwaben et Allgäu (Bavière)									Ute Reinhard
HES	SK 003	DER AW 828	Alberweiler	Strommast/pylône électrique		1	1		3
HES	6131	DFH 093N	Bad Saulgau	Kirchenschiff Giebelkreuz/pignon d'église		1	1		2
HES	SH 331	DER AR 239	Bad Wurzach Bechtinger	Mast Trafostation/mât transformateur		1	1		2
HES	7416	schwarzer Ring/bague noire	Datthausen	Sendemast DB/pylône émetteur réseau ferroviaire		1	1		3
HES	SG 640	DER AJ 655	Ebenweiler	Strommast/pylône électrique		1	1		3
HES	SK 153	ohne Ring/nb	Ebersbach	Strommast/pylône électrique		1	1		2
HES	SG 758	DER AU 073	Fronhofen	Strommast/pylône électrique		1	1		3
HES	SG 037	ohne Ring/nb	Ingoldingen	Strommast/pylône électrique		1	1		3
HES	SE 670	ohne Ring/nb	Jsnj	Rathaus Kamin/cheminée de la mairie		1		1	
HES	6095	ohne Ring/nb	Jsnj	Sporthalle 1 Eiche/chêne Halle de sport 1		1		1	
HES	6554 Bodi	ohne Ring/nb	Königsegwald	Kamin/cheminée		1	1		4
HES	SA 662	DER A 3500	Markdorf	H.L. Ried Hochspannungsmast 1/pylône HT		1	1		2
HES	SE 695	ohne Ring/nb	Markdorf	H.L. Ried Pappel/peuplier		1	1		2
HES	SE 675	ohne Ring/nb	Neubronn	Strommast/pylône électrique		1	1		3
HES	5696	DER 06369	Ostrach	Hausdach/toit		1		1	
HES	6195	ohne Ring/nb	Scheer	Dach Schloss/toit du château		1	1		3

Herkunft Origine	Ring Nr. Bague n°	Partner Nr. Partenaire n°	Ort Lieu	Horst Nid	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	HPx Ccx	Jgz Cgz
HES	SE 481	DER A 9523	Tiefenbach	Gittermast/ mât en treillis	1	1			4
HES	5852	ohne Ring/nb	Untersulmetingen	Kamin/cheminée	1	1			3
HES	4093	France P 1629	Uttenweiler	Kamin Haus/cheminée de maison d'habitation	1	1			2
HES	3401	DER A 6430	Waldbeuren	Schlot/grande cheminée	1	1			3

Südwestdeutschland · Allemagne du sud-ouest

Region Rheinland Pfalz · Région Rhénanie-Palatinat Ingrid Dorner

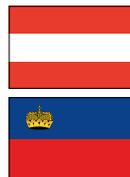
HES	SH 696	DER AL 703	Dietrichingen-Kirschbacherhof	Herrenhaus, Zinne/ maison de maître, créneau	1		1		
HES	SG 380	DER O 6914	Rieschweiler-Mühlbach	Fabrikstrasse	1	1			3
HES	5894	ohne Ring/nb	Wörth-Maximiliansau	Goldgrundstrasse	1	1			3
HES	5358	ohne Ring/nb	Wörth am Rhein, Vogelpark/ Parc ornithologique	Mast-Ost/ pylône est	1	1			2

Region Hessen · Région Hesse Ingrid Dorner

HES	SG 672	DEW 5X899	Büdingen-Rohrbach	Rückhaltebecken/bassin de retenue	1	1			2
HES	SE 142	DER AL 925	Giflitz	Strommast/ pylône électrique	1	1			3
HES	SG 031	unbekannt / inconnue	Lahnau-Atzbach	Holzmast am Lahnufer/ mât en bois au bord de la Lahn	1		1		
HES	SE 679	DEW 4X236	Riedstadt-Wolfskehlen	Nest/Nid Burghof	1		1		
HES	SE 521	ohne Ring/nb	Wölfersheim-Berstadt	Kreuzquelle	1	1			1

Brutergenergebnisse in Vorarlberg und im Fürstentum Liechtenstein 2017

Cigognes nicheuses au Vorarlberg et dans la Principauté de Liechtenstein 2017



	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	HPx Ccx	Jgz Cgz
Vorarlberg (Österreich) · Vorarlberg (Autriche) Andy Wyss					
Dornbirn	4	4			8
Fussach	1	1			1
Gaissau	1	1			1
Hard	8	3	5		7
Höchst	3	1	2		3
Hohenems	1		1		
Hörbranz	1		1		
Koblach	1	1			2
Lustenau	12	7	4	1	16

	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	HPx Ccx	Jgz Cgz
Rankweil	1	1			4
Wolfurt	3	2	1		6

Total im angrenzenden Vorarlberg

Total de la région frontalière du Vorarlberg 36 21 14 1 48

Fürstentum Liechtenstein · Principauté de Liechtenstein Andy Wyss

Eschen	1	1			4
Mauren	1	1			4
Ruggell	11	9	1	1	20
Schaan	2	2			7

Total im Fürstentum Liechtenstein

Total de la Principauté de Liechtenstein 15 13 1 1 35



Ausländische Brutvögel in der Schweiz 2017

Cigognes de l'étranger nichant en Suisse 2017

Aufstufung alphabetisch nach Gemeinden
Par ordre alphabétique selon les communes

Herkunft Origine	Ring Nr. Bague n°	Partner Nr. Partenaire n°	Ort Lieu	Kt. Ct.	Horst Nid	HPa Cg	HPm Cac	HPo Csc	HPc Ccx	Jgz Cgx
DER	A 9621	ohne Ring/nb	Aesch	BL	Gärtnerei Pretot, Pappel/Jardinierie Pretot, peuplier	1	1			1
DER	A 6577	HES 3295	Allschwil	BL	Stangenhorst ehem. Storchensiedlung/Nid sur pieu, ancienne colonie	1	1			4
DER	7127	HES SE 341	Altreu	SO	Anderegg Dachmitte /Centre du toit	1	1			3
DER	A 2075	ohne Ring/nb	Altreu	SO	Pfluger Eichackerweg/Birke ganz oben/ Au sommet du bouleau	1	1			1
DER	A 3403	HES 6094	Altreu	SO	Anderegg Dach süd/Toit Anderegg sud	1	1			2
DER	A 5648	ohne Ring/nb	Altreu	SO	Windbrecher mitte süd oben/Brise-vent centre sud en haut	1	1			3
DER	AN 978	HES 7155	Altreu	SO	Ländtiweg oben ost/En haut à l'est	1	1			2
DER	AH 941	ohne Ring/nb	Altreu	SO	Griene Aff west oben /A l'ouest en haut	1	1			2
France	AGBA	HES SG 804	Altreu	SO	Dach Liechti west/Toit Liechti ouest	1	1			1
France	BRVP li/ CK1828	ohne Ring/nb	Altreu	SO	Anderegg mitte Kamin/Milieu de la cheminée	1	1			2
France	FCEN grün/CK 115	HES SH 144	Altreu	SO	Haus Meyer/Maison Meyer	1	1			1
France	BTIV/CK 8436	HES SH 152	Augst	BL	Rhein-Kraftwerk Kamin/Cheminée Centrale électrique	1	1			1
DER	AH 032	ohne Ring/nb	Avenches	VD	Kamin Poncet/Cheminée	1	1			1
DER	AH 954	HES SH 028	Basel Stadt/Bâle-Ville	BS	Oberwilerstr. 73	1	1			2
DER	AN 942	HES SH 595	Basel Stadt/Bâle-Ville	BS	Höhenweg SBB-Mastkorb/Corbeille de mâts CFF	1	1			3
DER	AN 975	DER AT 489	Basel Stadt/Bâle-Ville	BS	Im Surinam Föhre/Pin Surinam	1	1			2
DER	AV 874	HES SH 860	Basel Stadt/Bâle-Ville	BS	Höhenweg SBB-Lichtmast/Pllyône d'éclairage CFF	1	1			2
DER	A 7675	ohne Ring/nb	Basel Lange Erlen	BS	Esche hoch Damhirsche/Sommet frêne enclos daims	1		1		
DER	A 9597	DER A 6582	Basel Lange Erlen	BS	Föhre Wasserv. Werk/Pin install. pompage eau	1		1		
DER	AJ 256	HES SE 752	Basel Lange Erlen	BS	Schwarzruss tief unt. Weiher/Noyer noir étang inf.	1	1			1
DER	AR 267	HES SG 567	Basel Lange Erlen	BS	Linde Affengehege/Tilleul enclos des singes	1	1			3
DER	AU 867	HES SH 207	Basel Lange Erlen	BS	Linde 2 tief/Tilleul 2 en bas	1	1			1
France	ALUT	HES SG 284	Basel Lange Erlen	BS	Ahorn Ponyweide/Erable pâturage des poneys	1	1			2
France	HUN 763	France P 5633	Basel Lange Erlen	BS	Eiche Gamsgehege/Chêne enclos des chamois	1	1			1
DER	A 1423	ohne Ring/nb	Basel Zoo/Zoo de Bâle	BS	Spitzhorn ob. Weiher/Erable plane étang sup.	1	1			1
DER	A 5650	France ALDN	Basel Zoo/Zoo de Bâle	BS	Unterführung Föhre/Pin passage sous-voie	1	1			2
DER	A 7667	ohne Ring/nb	Basel Zoo/Zoo de Bâle	BS	Schimpanzen 1/Chimpanzés 1	1	1			3
DER	A 7691	ohne Ring/nb	Basel Zoo/Zoo de Bâle	BS	Kinderzoo Kamin	1	1			1
DER	A 8771	France STR 3784	Basel Zoo/Zoo de Bâle	BS	Esche tief 2/Frêne 2 en bas	1	1			1
DER	AK 748	HES 4340	Basel Zoo/Zoo de Bâle	BS	Elefanten 1/Eléphants 1	1	1			2
DER	AK 958	HES 5840	Basel Zoo/Zoo de Bâle	BS	Vivarium Föhre/Pin vivarium	1	1			1
DER	AN 974	HES SH 692	Basel Zoo/Zoo de Bâle	BS	Orang-Utan 3/Orang-Outan 3	1	1			2
France	AGJE	ohne Ring/nb	Basel Zoo/Zoo de Bâle	BS	Zügelbaum/Micocoulier	1	1			1
France	FCIT	HES SA 708	Basel Zoo/Zoo de Bâle	BS	Elefanten 2/Eléphants 2	1	1			2
DER	AF 039	HES SE 088	Benken	SG	Kamin Firma Gerodur/Cheminée entreprise Gerodur	1	1			3
DER	A 5628	ohne Ring/nb	Biel-Benken	BL	Kirchturm/Clocher	1	1			1
DER	AK 032	ohne Ring/nb	Dampfreux	JU	Sumpf Stangenhorst/Marais nid sur poteau	1	1			1
DER	AK 982	ohne Ring/nb	Grabs	SG	Storchennesthorst/Nid sur support	1	1			3
DER	AP 164	ohne Ring/nb	Grossaffoltern	BE	Dach Marti /Toit Marti	1	1			1
France	BNXZ	ohne Ring/nb	Grossaffoltern	BE	Dähle 4 Kamin/Cheminée	1	1			2
DER	A 4228	DER 5848	Hochdorf	LU	Novec Kamin/Cheminée	1	1			2
DER	A 3874	HES SA 634	Hombrechtikon	ZH	Bäume west 09 im Hasel/Arbres ouest 09	1	1			2
DER	AU 053	ohne Ring/nb	Hombrechtikon	ZH	Bäume west oben im Hasel/Arbres ouest en haut	1		1		
France	Paris CK3153/ AWCT	HES 7055	Hombrechtikon	ZH	Birke im Hasel/Bouleau	1		1		
DER	AH 903	HES SG 235	Kaiseraugst	AG	Ziegelhofweg Tanne/Sapin	1	1			1

<i>Herkunft Origine</i>	<i>Ring Nr. Bague n°</i>	<i>Partner Nr. Partenaire n°</i>	<i>Ort Lieu</i>	<i>Kl. Cl.</i>	<i>Horst Nid</i>	<i>HPa Cg</i>	<i>HPm Cac</i>	<i>HPo Csc</i>	<i>HPx Cx</i>	<i>Jgz Cgr</i>
DER	AN 941	HES SE 181	Kaiseraugst	AG	Rheinufer Caming Pappel 1/Camping rives du Rhin peuplier 1	1	1			1
DER	AV 326	France BSPP	Kaiseraugst	AG	Rheinufer Caming Pappel 3/Camping rives du Rhin peuplier 3	1		1		
DER	AR 035	HES SH 729	Lachen	SZ	Pappel äussere Haab/Peuplier	1	1			2
DER	AF 884	HES SG 862	Meilen	ZH	Mast Bezirksgericht/Mât Tribunal de district	1	1			2
DER	A 3691	ohne Ring/nb	Möhlin Dorf/Village	AG	Föhre Spielplatz unten/Pin place de jeux en bas	1	1			1
DER	AR 085	ohne Ring/nb	Möhlin Dorf/Village	AG	Föhre Spielplatz hoch/Pin place de jeux en haut	1	1			1
DER	AV 403	ohne Ring/nb	Möhlin Land/Campagnr	AG	Nusshof	1	1			2
DER	A 4024	HES SE 759	Möhlin Storchenstation/ Colonie de cigognes	AG	Horst Somalia /Nid Somalia	1	1			3
DER	A 7695	HES SH 676	Möhlin Storchenstation/ Colonie de cigognes	AG	Horst Guinea/Nid Guinea	1	1			1
DER	AE 987	HES SG 585	Möhlin Storchenstation/ Colonie de cigognes	AG	Tanne Wildbienenhaus/Sapin nid d'apoïdes	1	1			2
DER	AV 074	HES SG 982	Möhlin Storchenstation/ Colonie de cigognes	AG	Horst Kongo/Nid Kongo	1	1			2
DER	AJ 747	DER AJ 773	Mönchaltorf	ZH	Birke/Bouleau Seestrasse 11	1	1			2
France	CK17411/ BNWD	ohne Ring/nb	Mönchaltorf	ZH	Mast im Chislig/Mât	1	1			3
DER	A 3544	France P 8894	Murimoo	AG	Hohe Scheune Durchgang/Passage dans grande grange	1	1			1
DER	A 4405	HES SA 846	Murimoo	AG	Holzmast am Weg/Mât en bois au bord du chemin	1	1			3
DER	A 7236	ohne Ring/nb	Murimoo	AG	Schopf Dach mitte/Toit de grange au centre	1	1			4
DER	A 7238	ohne Ring/nb	Murimoo	AG	Hohe Scheune Strasse Dachrinne/Grande grange cheneau	1	1			1
DER	A 9495	HES SE 960	Murimoo	AG	Baumstrunk 2 Bünz/Souche d'arbre 2	1	1			2
DER	A 9612	HES SE 616	Murimoo	AG	Baumstrunk 4 Bünz/Souche d'arbre 4	1	1			2
DER	AH 472	HES SE 030	Murimoo	AG	Treibhaus Kamin/Cheminée de serre	1	1			4
DER	AL 572	ohne Ring/nb	Murimoo	AG	Schopf Dach rechts/Toit de grange à droite	1		1		
DER	AP 018	HES SE 391	Murimoo	AG	Baumstrunk 3 Bünz/Souche d'arbre 3	1	1			3
DER	AP 233	HES SE 699	Murimoo	AG	Hohe Scheune Druchgang/Passage grande grange	1	1			3
France	Paris 7268	HES 7021	Murimoo	AG	Hohe Scheune Lampe/Grandde grane candélabre	1	1			2
DER	AF 321	??	Oberriet	SG	Storchenhorst Pappel/Nid au Storchenhof, peuplier	1	1			3
DER	A 6548	HES 4974	Rapperswil	SG	Horst SBB Mast/Nid sur pylône CFF	1		1		
DER	AF 198	ohne Ring/nb	Rapperswil	SG	Horst 4 beim Kinderzoo/Nid 4 près du zoo pour enfants	1	1			2
DER	AF 082	??	Saxerriet	SG	Lärchenmasthorst/Nid sur mât en bois de mélèze	1	1			3
DER	AP 356	HES SH 754	Saxerriet	SG	Hochmasthorst/Nid sur grand mât	1	1			2
DER	AR 268	ohne Ring/nb	Saxerriet	SG	Schachthorst Rinderstall/Nid sur cheminée d'étable	1	1			1
DER	AJ 916	HES SG 343	Stadel	ZH	Kirchturm/Clocher	1	1			3
DER	AV 562	HES SK 226	Steinmaur	ZH	Kiefer/Pin	1		1		
France	Alsace H700	DER AR 013	Steinmaur	ZH	Birkenhorst/Nid sur bouleau	1		1		
France	AEXM	ohne Ring/nb	Stetten	AG	Kamin Brennerei Humbel/Cheminée Distillerie Humbel	1	1			3
DER	A 1778	ohne Ring/nb	Uznach	SG	Kreuzkirche Friedhof Föhre Kappelle/Pin chapelle du cimetièr	1	1			2
DER	A 6017	HES S 2044	Uznach	SG	Dach Kunstthof ost/Toit Kunstthof est	1		1		
DER	A 9005	ohne Ring/nb	Uznach	SG	Kreuzkirche Kirchdach west/Toit Kreuzkirche ouest	1		1		
DER	A 9540	ohne Ring/nb	Uznach	SG	Aeppliweise Zürcherstr. 24/Pré Zürcherstrasse 34	1		1		
DER	AL 596	HES SH 797	Uznach	SG	Tanne 3 Bank Linth/Sapin 3 Banque Linth	1		1		
DER	AN 905	ohne Ring/nb	Uznach	SG	Dach Rest. Storchen ost/Toit restiarant Storchen est	1	1			1
DER	A 7477	HES SE 964	Zürich beim Zoo/près du zoo	ZH	Baum/Arbre Klosterweg 24	1	1			1
DER	A 174	HES 6189	Zürich Zoo/de Zurich	ZH	Horst 5, Sandfilter/Nid 5 filtre à sable	1		1		
DER	A 3873	ohne Ring/nb	Zürich Zoo/de Zurich	ZH	Horst 25 Guanakogehege/Nid 25 enclos des guanacos	1	1			1
DER	A 7407	HES 4408	Zürich Zoo/de Zurich	ZH	Horst 31, Brücke/Nid 31 pont	1	1			1
DER	AE 844	ohne Ring/nb	Zürich Zoo/de Zurich	ZH	Horst 27 Geissbockweide/Nid 27 pâturage des boucs	1		1		

Ausgewählte Ringfundmeldungen 2017

Sélection d'observations recueillies en 2017

Auf Grund der vielen Ringmeldungen können leider im Bulletin nicht mehr alle Meldungen aufgelistet werden. Wir haben deshalb einige interessante Rosinen herausgepickt. Auf unserer Website www.storch-schweiz.ch Rubrik «Stat. Daten»/«Ringfunde» finden sie alle Meldungen. Le nombre élevé d'informations reçues ne nous permet plus d'en publier la totalité dans notre Bulletin. Nous en avons donc sélectionné celles qui nous paraissent les plus intéressantes. Sur notre site www.storch-schweiz.ch, rubrique «Statistiques»/«Données», vous avez accès à l'ensemble des informations reçues.

Her- kunft Ori- gine	Ring- Nr.	Geburtsort Lieu de naissance	Geburts- jahr Née en	Fund- land Pays	Fundort Lieu d'observation	Region	Fund- jahr Année observ.	Fund- datum Date observ.	Bemerkungen Commentaires
HES	3696	Hohenems (A)	1990	CH	Ennetbürgen	NW	2017	11.04.17	Verletzt gefunden, Bisswunden. Zur Pflege an die Vogelwarte, erholte sich rasch. Freilass am 15.04.2017. Später BV in Buochs NW/Retrouvée avec des morsures. Reçoit des soins à la Station ornithologique, se remet rapidement. Remise en liberté le 15.04.2017. Niche plus tard à Buochs NW.
HES	SA 306	Altreu	2003	SL	Zbure, Smarjeske Toplice	Slovenija	2017	27.03.17	Ring abgelesen/Lecture de la bague
HES	SA 480	Güttingen	2008	DE	Bankholzen	Südbaden	2017	18.04.17	Verletzt gefunden; Beinverletzung, Schock. Gestorben/ Trouvée avec des blessures à la patte, choquée elle décède
HES	SE 758	Basel Lange Erlen	2009	CH	Binningen	BL	2017	07.05.17	Tot gefunden/Retrouvée morte
HES	SE 804	Biel-Benken	2009	CH	Reinach	BL	2017	28.08.17	Stromopfer/Victime d'électrocution
HES	SG 535	Avenches	2012	CH	Mönchaltorf	ZH	2017	23.07.17	Mit Horst im Sturm heruntergefallen/Chute avec le nid lors d'une tempête
HES	SG 807	Stetten	2012	CH	Winkel	ZH	2017	18.07.17	Tot gefunden/Retrouvée morte
HES	SG 822	Uznach	2012	CH	Rapperswil	SG	2017	09.06.17	Ring mit Knochen gefunden/Trouvée un os avec une bague
HES	SH 306	Avenches	2014	SL	Zbure, Smarjeske Toplice	Slovenija	2017	27.03.17	Ring abgelesen/Lecture de la bague
HES	SH 480	Güttingen	2008	DE	Bankhausen	Südbaden	2017	18.04.17	Verletzt gefunden, Beinverletzung, Schock. Gestorben/ Retrouvée avec des blessures à la patte, choquée elle décède
HES	SH 770	Hombrechtikon	2014	CH	Stettbach	ZH	2017	06.07.17	Tot unter Strommast gefunden. Dieser Vogel war Ostzieher, am 1.7.2015 in Gater (Budapest) abgelesen; 2016 beobachtet in Römerswil LU/ Retrouvée morte sous un pylône électrique. Cet oiseau migrait par la route orientale, lecture de la bague le 1.07.2015 à Gater (Budapest), observée en 2016 à Römerswil LU
HES	SH 919	Dampfreux	2016	CH	Cornol	JU	2017	14.07.17	Stromopfer/Victime d'électrocution
HES	SK 192	Mönchaltorf Silberweide	2015	CH	Pfäfikon	ZH	2017	21.08.17	Nur Ring gefunden/Retrouvée la bague seulement
HES	SK 467	Rapperswil	2017	CH	Mönchaltorf	ZH	2017	22.07.17	Tot gefunden/Retrouvée morte
HES	SK 480	Uznach	2017	Esp	Aiguamolls de l'Emporda	Gerona	2017	13.09.17	Abgestürzt/Tombée du nid
HES	SK 511	Murimoos	2016	DE	Soltow	Meckl. Vorpommern	2017	18.04.17	Ring abgelesen/Lecture de la bague
HES	SK 513	Utzenstorf	2016	DE	Marlow	Meckl. Vorpommern	2017	08.05.17	Ring abgelesen/Lecture de la bague
HES	SK 513	Utzenstorf	2016	DE	Marlow	Meckl. Vorpommern	2017	13.05.17	Ring abgelesen/Lecture de la bague
HES	SK 513	Utzenstorf	2016	Pol	Grudynia Mala	Opolskie Polska	2017	05.09.17	Ring abgelesen/Lecture de la bague
HES	SK 875	Uznach	2017	CH	Uznach	SG	2017	23.07.17	Verletzt gefunden euthanasiert (linkes Bein gebrochen) / Retrouvée blessée, euthanasiée (fracture de la patte gauche)
HES	SK 879	Uznach	2017	F	Palavas-les-flots	Hérault 34	2017	02.11.17	Geschwächt gefunden, in Pflege (Hôpital Faune Sauvage, Brissac France)/ Retrouvée affaiblie, reçoit des soins (Hôpital Faune Sauvage, Brissac France)
HES	SK 884	Steinmaur	2017	CH	Steinmaur	ZH	2017	15.06.17	Horstabsturz, von 3 Jungen überleben 2. Erst ins Tierspital, dann zur Pflege in die Greifvogelstation Berg am Irchel gebracht. Freilass ??/Chute du nid, 2 des 3 cigogneaux survivent. D'abord soignés à l'Hôpital pour animaux puis transférés à la Station pour oiseaux de proie de Berg am Irchel. Remis en liberté ??
HES	SK 884	Steinmaur	2017	F	Sermerieu	Isère 38	2017	30.08.17	Nach dem Passieren einer Storchengruppe, geschwächt gefunden, in Pflege/Retrouvée blessée après le passage d'un groupe de cigognes, reçoit des soins
HES	SK 943	Riedikon	2017	CH	Greifensee	ZH	2017	28.06.17	Tot gefunden/Retrouvée morte
HES	SK 957	Steinmaur	2017	CH	Steinmaur	ZH	2017	26.07.17	Verletzt gefunden, in Pflege/Retrouvée affaiblie, reçoit des soins
HES	SK 958	Steinmaur	2017	F	Villeveyrac	Hérault 34	2017	06.09.17	Stromopfer, euthanasiert/Victime d'électrocution, euthanasiée

Patenschaft

für den Storch
Ring Nr. SE 101
mit Namen
Amelios

Altren,
15. Februar 2018



Die Patenschaft wäre auch ein schönes Geschenk zur Geburt, zum Geburtstag oder zur Hochzeit.

Le parrainage est aussi un cadeau apprécié à l'occasion d'une naissance, d'un anniversaire ou d'un mariage.

Seit einigen Jahren werden von Storch Schweiz für Fr. 80.- «Patenschafts-Zertifikate» ausgegeben.

Für die kommende Saison wurde vom Illustrator Ueli Iff, Wabern BE, obiges Sujet entworfen.

Depuis quelques années, des «Certificats de parrainage» sont émis de Cigogne Suisse pour Frs 80.-.

Pour la prochaine saison, l'illustrateur Ueli Iff de Wabern BE nous propose le dessin ci-dessus.

